叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 余烬，第一卷。(embers, Volume 1.) 000001

2. 余烬，第一卷。(embers, Volume 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

余烬，第一卷。(Embers, Volume 1.)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['embərz]
EMBERS
余烬

余烬

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑ:ljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['embərz]
EMBERS
余烬

余烬

- [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ?
ROSLEEN WILL YOU COME BACK HOME ?
- 将要 你 来 后退 家 ?

罗丝琳，你会回家吗?

['meri] ['kæləhæn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [kɪl'dɛɹ] [ju:l] ['træv(ə)l] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] -
MARY CALLAGHAN AND ME KILDARE YOU'LL TRAVEL FAR AND WIDE FARCALLADEN
玛丽 卡拉汉 和 我 基尔代尔 你会 旅行 远的 和 宽的 -
[raɪz] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [laɪt] [hɑ:rt] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bɪ'teɪk] [ˌju: 'es] ?
RISE GIVE ME THE LIGHT HEART WHERE SHALL WE BETAKE US ?
上升 给 我 这 光 心 在哪里 将 我们 带 我们 ?

玛丽·卡拉汉和我 基尔代尔 你将远行 法卡拉登崛起 给我轻松的心 我们该去哪里?

[noʊ] ['mænz] [lænd] [æt; ət] [si:] [ə'θi:njən] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf]
NO MAN'S LAND AT SEA ATHENIAN EYES LIKE THE SEA UNDER THE CLIFF
不 男人的 土地 在 海 雅典人 眼睛 喜欢 这 海 在下面 这 悬崖

海上的无人区，雅典人的眼睛如同悬崖下的大海

['oʊpən] [traɪ] [geɪt] ['sʌmər] [ɪz] [kʌm] [oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]
OPEN TRY GATE SUMMER IS COME O FLOWER OF ALL THE WORLD WAS IT
打开 尝试 门 夏天 是 来 哦 花 的 全部 这 世界 曾是 它

敞开大门，夏日已至，世间万物之花，是吗?

[sʌm; səm] ['goʊldən] [stɑ:r] ?

SOME	GOLDEN	STAR	?
一些	金的	星星	?

一些金星?

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dezərt] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [wɜ:rd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

I	HEARD	THE	DESERT	CALLING	THE	FORGOTTEN	WORD	WHAT	WILL	IT	MATTER	?
我	听到	这	沙漠	呼叫	这	被遗忘的	单词	什么	将要	它	事情	?

我听见沙漠在呼唤那被遗忘的词语，这又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['kəriər] [stɑ:r] ['kɑ:ntents] ['kɑ:ntents] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hju:] [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]

THE	COURIER	STAR	CONTENTS	CONTENTS	THE	WORLD	IN	MAKING	HEW	O	SON	OF	MAN
这	导游	星星	内容	内容	这	世界	在	制作	槎	哦	儿子	的	男人

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ['weɪˌfeərəz]

AT	THE	END	OF	THE	WORLD	WAYFARERS
在	这	结尾	的	这	世界	旅行者

《信使之星》目录 世界正在形成 人类之子在世界尽头 旅行者

[ðə; ði] [red] [pə'troʊl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [swɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [treɪl]

THE	RED	PATROL	THE	YELLOW	SWAN	THE	HEART	OF	THE	PIONEER	THE	NORTH	TRAIL
这	红色的	巡逻	这	黄色的	天鹅	这	心	的	这	先锋	这	北	踪迹

[ə'loʊn] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] [hɪlz] [ðə; ði] ['wʊdzmən] ['lʌvər] [ˌkju ju 'aɪ] ['vi:v]

ALONE	THE	SCARLET	HILLS	THE	WOODSMAN	LOVER	QUI	VIVE
独自的	这	猩红	丘陵	这	樵夫	情人	qui	活力

红色巡逻队 黄色天鹅 拓荒者之心 北方小径 独自一人 猩红山丘 樵夫情人 活下去

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['spɪnɪŋ] [flai] [ə'weɪ] ,

THE	LITTLE	HOUSE	SPINNING	FLY	AWAY	,
这	小的	房子	旋转	飞	离开	,

小房子纺线飞走了，

[maɪ] [hɑ:rt] [su:zən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

MY	HEART	SUZON	MY	LITTLE	TENDER	HEART	THE	MEN	OF	THE	NORTH	THE	CROWNING
我的	心	苏松	我的	小的	投标	心	这	男士	的	这	北	这	加冕

[kloʊz] [ʌp] ['dʌblju:] . [i:] . [eɪtʃ] . [wen] [bloʊz] [ðə; ði] [wɪnd]

CLOSE	UP	W	.	E	.	H	.	WHEN	BLOWS	THE	WIND
关闭	向上	W	.	E	.	H	.	什么时候	打击	这	风

我的心苏珊 我温柔的小心脏 北方的男人们 加冕 特写 当风吹起时

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .

Volume	2	.
体积	2	.

第二卷。

['dɑ:li] ['laɪfs] [swi:t] ['weɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊər] [lʌv] [ɪn] [hɜ:r; hər] [koʊld]

DOLLY	LIFE'S	SWEET	WAGES	TO	THE	VALLEY	THE	LILY	FLOWER	LOVE	IN	HER	COLD
多莉	生活的	甜的	工资	到	这	谷	这	百合	花	爱	在	她	寒冷的

[greɪv] [laɪz] [grə'nɑ:də] ,

GRAVE	LIES	GRANADA	,
严重	谎言	格拉纳达	,

多莉·莱夫的甜蜜报酬，通往山谷的百合花之爱，在她冰冷的坟墓里长眠着格拉纳达。

[grə'nɑ:də]

GRANADA
格拉纳达

格拉纳达

[ðə; ði] [nuː] [ˌæfrə'daɪti] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pledʒ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hæθ] [ðer; ðər][ɪz]

THE	NEW	APHRODITE	AN	ANCIENT	PLEDGE	THE	TRIBUTE	OF	KING	HATH	THERE	IS
这	新的	阿芙洛狄忒	一个	古老的	保证	这	贡	的	国王	有	那里	是

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['epɪtɑːfs] [ðə; ði] ['begər]

AN	ORCHARD	HEART	OF	THE	WORLD	EPITAPHS	THE	BEGGAR
一个	果园	心	的	这	世界	墓志铭	这	乞丐

新阿芙洛狄忒 古老的誓言 国王的贡品 那里有一片果园 世界之心 墓志铭 乞丐

[ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ðə; ði] ['faɪtər] [ðə; ði] [siː] - ['riːpəz] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ]

THE	MAID	THE	FOOL	THE	FIGHTER	THE	SEA	-	REAPERS	THE	WATCHER	THE	WAKING
这	女佣	这	傻子	这	战斗机	这	海	-	收割者	这	观察者	这	醒来

[wen] [wʌn] [fə'gets] ['æləuz][ænd; ənd] [mɜːr] [ɪn] [weɪst] ['pleɪsɪz] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['æftər]

WHEN	ONE	FORGETS	ALOES	AND	MYRRH	IN	WASTE	PLACES	LAST	OF	ALL	AFTER
什么时候	一	忘记了	芦荟	和	没药	在	浪费	地方	最后的	的	全部	后

[rɪ'miːdiəl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ðə; ði] [læst] [driːm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['meitaim]

REMEDIAL	THE	TWILIGHT	OF	LOVE	IRREVOCABLE	THE	LAST	DREAM	WAITING	IN	MAYTIME
补救	这	暮	的	爱	不可撤销的	这	最后的	梦	等待	在	五月

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði][bɑːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [lɛmpɝ] ,

INSIDE	THE	BAR	THE	CHILDREN	LITTLE	GARAINE	TO	A	LITTLE	CHILD	L'EMPEREUR	,
里面	这	酒吧	这	孩子们	小的	-	到	一个	小的	孩子	皇帝	,

女仆 傻瓜 战士 海之收割者 守望者 觉醒 当人们遗忘 荒地中的芦荟和没药 最后 在补救之后 爱的黄昏 不可撤销的 最后的梦 在五月等待 酒吧里 孩子们 小加莱恩 致一个小孩 皇帝

[mɔːrt] ['filis] ['bɛrni]

MORT	PHYLLIS	BAIRNIE
死亡	菲利斯	贝尔尼

莫特·菲利斯·贝尔尼

['vɑːljəm] [θriː] .

Volume	3	.
体积	3	.

第三卷。

[ɪn] ['kæmdən] [taʊn] [dʒiːn][ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [kæmp][æt; ət]['dʒuːnɪpər] [koʊv] ['dʒuːnɪpər] [koʊv] ['twenti]

IN	CAMDEN	TOWN	JEAN	A	MEMORY	IN	CAMP	AT	JUNIPER	COVE	JUNIPER	COVE	TWENTY
在	卡姆登	镇	牛仔裤	一个	记忆	在	营	在	杜松	海湾	杜松	海湾	二十

['jɪrz] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ˌnevərðə'les] ['iʃmɛəl] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ðə; ði]

YEARS	AFTER	LISTENING	NEVERTHELESS	ISHMAEL	OVER	THE	HILLS	THE	DELIVERER	THE
年	后	聆听	尽管如此	以实玛利	超过	这	丘陵	这	送货员	这

['dezərt] [roʊd]

DESERT	ROAD
沙漠	路

在卡姆登镇，珍妮在杜松湾营地的回忆，杜松湾，二十年后聆听，然而，伊什梅尔翻过山丘，送信人，沙漠之路

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hærəm] [æn; ən]['ærəb] [lʌv] [sɔːŋ]

A	SON	OF	THE	NILE	A	FAREWELL	FROM	THE	HAREM	AN	ARAB	LOVE	SONG
一个	儿子	的	这	尼罗河	一个	告别	从	这	后宫	一个	阿拉伯	爱	歌曲

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]

THE	CAMEL	-	DRIVER	TO	HIS	CAMEL
这	骆驼	-	司机	到	他的	骆驼

尼罗河之子 后宫的告别 阿拉伯情歌 骆驼夫致骆驼

[ðə; ði] [tɔːl] -

THE	TALL	DABOON
这	高的	-

高个子达布恩

[ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['stɒkraidə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

THERE	IS	SORROW	ON	THE	SEA	THE	AUSTRALIAN	STOCKRIDER	THE	BRIDGE	OF	THE
那里	是	悲哀	在	这	海	这	澳大利亚	股票骑手	这	桥	的	这

['hʌndrəd] [spænz] [nel] [lɑːtɔri]

HUNDRED	SPANS	NELL	LATORE
百	跨度	内尔	拉托雷

海上有悲伤 澳大利亚牧牛人 百跨桥 内尔·拉托雷

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['embərz] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

I	had	not	intended	that	Embers	should	ever	be	given	to	the	public	,
我	有	不是	故意的	那	余烬	应该	曾经	是	给定	到	这	民众	,

我原本并没有打算让《余烬》这本书公之于众。

[bʌt; bət] [frendz] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [rɪ'spekt] [hæv; həv]['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

but	friends	whose	judgment	I	respect	have	urged	me	to	include	it	in	the
但	朋友们	谁	判断	我	尊重	有	敦促	我	到	包括	它	在	这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] [æt; ət] [liːst] ,

subscription	edition	at	least	,
订阅	版	在	至少	,

但我尊重的一些朋友敦促我至少将其收录到订阅版中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'lʌktəns] [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] .

and	with	real	reluctance	I	have	consented	.
和	和	真实的	不情愿	我	有	同意	.

我万般不情愿地答应了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ]

It	was	a	pleasure	to	me	to	have	one	piece	of	work	of	mine	which
它	曾是	一个	乐趣	到	我	到	有	一	片	的	工作	的	矿	哪个

[meɪd] [noʊ][bɪd][fɔːr; fər] [pens] [ɔːr] [preɪz] ;

made	no	bid	for	pence	or	praise	;
制成	不	出价	为了	便士	或者	称赞	;

令我感到高兴的是，我的作品中有一件既不求回报也不求赞誉；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [pər'hæps] [ʌn'nesəseri] ,

but	if	that	is	a	kind	of	selfishness	,	perhaps	unnecessary	,
但	如果	那	是	一个	种类	的	自私	,	也许	不必要	,

但如果这是一种自私的行为，或许是没有必要的，

[sɪns] [noʊ][wʌn] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] ,

since	no	one	may	wish	to	read	the	verses	,
自从	不	一	可能	希望	到	读	这	诗句	,

因为可能没有人愿意读这些诗句，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

I	will	now	free	myself	from	any	chance	of	reproach	.
我	将要	现在	自由的	我	从	任何	机会	的	责备	.

现在我将彻底摆脱一切指责的可能性。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [suːð] [ə'weɪ] [maɪ] [oʊn] [kəm'pʌŋkʃənz] ,

This	much	I	will	say	to	soothe	away	my	own	compunctions	,
这	很多	我	将要	说	到	舒缓	离开	我的	自己的	愧疚	,

为了减轻我自己的愧疚感，我只想说这些：

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [bɪd] [fɔːr; fər] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nɪr]
that 那 **the** 这 **book** 书 **will** 将要 **only** 仅有的 **make** 制作 **the** 这 **bid** 出价 **for** 为了 **popularity** 人气 **or** 或者 **consideration** 考虑 **with** 和 **near** 靠近
[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
a 一个 **score** 分数 **of** 的 **others** 其他的 **,** ,

这本书只能与大约二十本其他书籍争夺人气或关注度。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['seprətli] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [ðʌs] ['mɑːdɪfaɪd] .
and 和 **not** 不是 **separately** 分别地 **,** , **and** 和 **that** 那 **my** 我的 **responsibility** 责任 **is** 是 **thus** 因此 **modified** 修改的 **.** .

而不是分开计算，因此我的责任也随之改变。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['embərz] [sez] [ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ,
The 这 **preface** 前言 **to** 到 **Embers** 余烬 **says** 说道 **all** 全部 **that** 那 **need** 需要 **be** 是 **said** 说 **about** 关于 **a** 一个 **collection** 收藏 **which** 哪个 **is** 是 **,** ,

《余烬》的序言已经对这部作品集做了所有需要说明的描述，那就是：

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪn]
on 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **merely** 仅仅 **a** 一个 **book** 书 **of** 的 **youth** 青年 **and** 和 **memory** 记忆 **and** 和 **impressionism** 印象主义 **in** 在
[vɜːrs] .
verse 诗 **.** .

总的来说，这只是一本关于青春、回忆和印象主义的诗歌集。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [spɑːn'teɪnɪəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ɑːn] ['eni] [peɪdʒ]
At 在 **least** 至少 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **spontaneous** 自发的 **;** ; **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **made** 制成 **to** 到 **order** 命令 **on** 在 **any** 任何 **page** 页
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of 的 **it** 它 **,** ,

至少这一切都是自发的；书中的任何一页都不是事先安排好的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hændfʊl] [left] [frʌm; frəm] ['veri] ['meni] ['hændfulz] [dɪ'strɔɪd] .
and 和 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **handful** 少数 **left** 左边 **from** 从 **very** 非常 **many** 许多 **handfuls** 一把 **destroyed** 损毁 **.** .

这是从无数被毁的物品中剩下的一小部分。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ([ɪn'tendɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz]) [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [aɪ]
Since 自从 **the** 这 **first** 第一的 **edition** 版 **(** (**intended** 故意的 **only** 仅有的 **for** 为了 **my** 我的 **personal** 个人的 **friends** 朋友们 **)**) **was** 曾是 **published** 已发布 **I** 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] " - , "
have 有 **written** 书面 **"** " **Rosleen** - **,** , **"** "

自第一版（仅供我的私人朋友阅读）出版以来，我写了《罗丝琳》

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'teɪk] [ˌjuː 'es] ? "
" " **Where** 在哪里 **Shall** 将 **We** 我们 **Betake** 带 **Us** 我们 **?** ? **"** "

我们该往哪里去？

" [grə'nɑːdə] , "
" " **Granada** 格拉纳达 **,** , **"** "

“格拉纳达，”

" ['meri] ['kæləhæn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , "
" " **Mary** 玛丽 **Callaghan** 卡拉汉 **and** 和 **Me** 我 **,** , **"** "

《玛丽·卡拉汉和我》

" [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] " ([ɑːn]['ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ]) ,

"	The	Crowning	"	(	on	the	Coronation	of	King	Edward	VII	)	,
"	这	加冕	"	(	在	这	加冕礼	的	国王	爱德华	七	)	,

《加冕礼》（关于爱德华七世国王的加冕礼）

[ðə; ði]['frægmənt] " [kɪl'dɛɹ] " [ænd; ənd] " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ['kɔːlɪŋ] " ;

the	fragment	"	Kildare	"	and	"	I	Heard	the	Desert	Calling	"	;
这	分段	"	基尔代尔	"	和	"	我	听到	这	沙漠	呼叫	"	;

片段"基尔代尔"和"我听见沙漠在呼唤";

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd] ['ʌðər] [laɪk] " [ðə; ði] [tɔːl] - " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [red]

and	I	have	also	included	others	like	"	The	Tall	Dakoon	"	and	"	The	Red
和	我	有	还	包括	其他的	喜欢	"	这	高的	-	"	和	"	这	红色的

[pə'troʊl] ,

Patrol	,
巡逻	,

我还收录了其他一些作品，例如《高个子达库恩》和《红色巡逻队》。

" ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	written	over	twenty	years	ago	.
"	书面	超过	二十	年	前	.

写于二十多年前。

" ['meri] ['kæləhæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] " [hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstər] . [mæks] ['mʌlər] ,

"	Mary	Callaghan	and	Me	"	has	been	set	to	music	by	Mr	.	Max	Muller	,
"	玛丽	卡拉汉	和	我	"	有	到过	放	到	音乐	经过	先生	.	最大限度	穆勒	,

《玛丽·卡拉汉和我》这首歌由马克斯·穆勒先生谱曲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

and	has	made	many	friends	,	and	"	The	Crowning	"	was	the	Coronation
和	有	制成	许多	朋友们	,	和	"	这	加冕	"	曾是	这	加冕礼

[oʊd][ʌv; əv] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] - ,

ode	of	'	The	People	'	,
颂	的	-	这	人们	-	,

他结交了很多朋友，《加冕》是献给"人民"的加冕颂歌。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][praɪz] , [tuː] ['æmp(ə)l][aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][best]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	gave	a	prize	,	too	ample	I	think	,	for	the	best	musical	setting	of	the
哪个	给予	一个	奖	,	也	充足	我	思考	,	为了	这	最好的	音乐	环境	的	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

颁奖典礼为最佳歌曲谱曲者设立了奖项，我认为奖金过高。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ɪn] - ['embərz] - [hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Many	of	the	other	pieces	in	'	Embers	'	have	been	set	to	music	by	distinguished
许多	的	这	其他	件	在	-	余烬	-	有	到过	放	到	音乐	经过	杰出的

[kəm'pəʊzəz] [laɪk][sɜːr]['edwərd]['elgə] ,

composers	like	Sir	Edward	Elgar	,
作曲家	喜欢	先生	爱德华	埃尔加	,

《余烬》中的许多其他乐曲都由爱德华·埃尔加爵士等杰出的作曲家谱曲。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] , [sɜːr][ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] , ['mɪstər] .

who	has	made	a	song	-	cycle	of	several	,	Sir	Alexander	Mackenzie	,	Mr	.
WHO	有	制成	一个	歌曲	-	循环	的	一些	,	先生	亚历山大	麦肯齐	,	先生	.

['ɑːrθər] ['fʊt] ,

Arthur	Foote	,
亚瑟	富特	,

创作过几首歌曲的歌曲集的有：亚历山大·麦肯齐爵士、亚瑟·富特先生

['mɪsɪz] . ['eɪmi] ['wʊdfərd] ['fɪndən] , ['rɑːbərt] ['sʌməvil] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Mrs	**.**	**Amy**	**Woodforde**	**Finden**	**,**	**Robert**	**Somerville**	**,**	**and**	**others**	**.**
太太	.	艾米	伍德福德	发现	,	罗伯特	萨默维尔	,	和	其他的	.

艾米·伍德福德·芬登夫人、罗伯特·萨默维尔等人。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] [wʌz; wəz] " [juːl] ['træv(ə)l][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	**first**	**to**	**have**	**musical**	**setting**	**was**	**"**	**You'll**	**Travel**	**Far**	**and**	**Wide**	**,**
这	第一的	到	有	音乐	环境	曾是	"	你会	旅行	远的	和	宽的	,

第一首配上音乐的歌曲是《你会走遍四方》，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] - ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['fʊt] [geɪv] [feɪm] [æz; əz] " [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [foʊk] [sɔːŋ] .

"	**to**	**which**	**in**	**1895**	**Mr**	**.**	**Arthur**	**Foote**	**gave**	**fame**	**as**	**"**	**An**	**Irish**	**Folk**	**Song**	**.**
"	到	哪个	在	-	先生	.	亚瑟	富特	给予	名声	作为	"	一个	爱尔兰	民间	歌曲	.

1895 年，亚瑟·福特先生将其命名为"一首爱尔兰民歌"，并因此而闻名。

" [laɪk] " [oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['eɪmi] ['wʊdfərd] ['fɪndən] ,

"	**Like**	**"**	**O**	**Flower**	**of**	**All**	**the**	**World**	**,**	**"**	**by**	**Mrs**	**.**	**Amy**	**Woodforde**	**Finden**	**,**
"	喜欢	"	哦	花	的	全部	这	世界	,	"	经过	太太	.	艾米	伍德福德	发现	,

"就像艾米·伍德福德·芬登夫人所作的《世界之花》一样"，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][əd'maɪərəz] ,

it	**has**	**had**	**a**	**world**	**of**	**admirers**	**,**
它	有	有	一个	世界	的	仰慕者	,

它拥有全世界的仰慕者，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪŋərz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɛnʃəl] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['fʊts] ['mjuːzɪk] [lʌvd]

and	**such**	**singers**	**as**	**Mrs**	**.**	**Henschel**	**helped**	**to**	**make**	**Mr**	**.**	**Foote's**	**music**	**loved**
和	这样的	歌手	作为	太太	.	亨舍尔	帮助	到	制作	先生	.	福特的	音乐	喜爱

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

by	**thousands**	**,**
经过	数千	,

像亨舍尔夫人这样的歌手帮助福特先生的音乐深受成千上万人的喜爱。

[ænd; ənd] [kən'fɜːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'femərəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz]

and	**conferred**	**something**	**more**	**than**	**an**	**ephemeral**	**acceptance**	**of**	**the**	**author's**
和	授予	某物	更多的	比	一个	短暂的	验收	的	这	作者的

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

这不仅仅是对作者言论的短暂接受，而是赋予了更深层次的东西。

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kɑːmræd] ,

When	**thou**	**comest**	**to**	**the**	**safe**	**tent**	**of**	**the**	**good**	**comrade**	**,**
什么时候	你	彗星	到	这	安全的	帐篷	的	这	好的	同志	,

当你来到好伙伴安全的帐篷里时，

[ə'baɪd][ðer; ðər] [tɪl] [ðaɪ]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfəst] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]

abide	**there**	**till**	**thy**	**going**	**forth**	**with**	**a**	**stedfast**	**mind**	**;**	**and**	**if**	**,**	**at**	**the**
遵守	那里	直到	你的	去	前进	和	一个	坚定不移	头脑	;	和	如果	,	在	这

['hɑːspɪtəb(ə)l]['faɪər] ,

hospitable	**fire**	**,**
好客	火	,

在那里待到你怀着坚定的决心出发；如果，在热情好客的篝火旁，

[ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] ,

thou	**hast**	**learned**	**the**	**secret**	**of**	**a**	**heart**	**,**	**thou**	**shalt**	**keep**	**it**	**holy**	**,**
你	哈斯特	学习	这	秘密	的	一个	心	,	你	应	保持	它	圣	,

你已领悟了心灵的秘密，你当保守它圣洁。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

as	**the**	**North**	**Wind**	**the**	**trouble**	**of**	**the**	**Stars**	**.**
作为	这	北	风	这	麻烦	的	这	星星	.

如同北风带来星辰的烦恼。

['prəm]
PROEM
序言

PROEM

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] :
And the Angel said :
和 这 天使 说 :

天使说:

" [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ]['træveɪl] — [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" What hast thou for all thy travail — what dost thou bring with thee out of the
" 什么 哈斯特 你 为了 全部 你的 劳作 — 什么 朋友 你 带来 和 你 出去 的 这
[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
dust of the world ?
灰尘 的 这 世界 ?

"你辛劳了多久？你从尘世的尘埃中带回了什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] :
" And the man answered :
" 和 这 男人 回答 :

那人回答说:

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [wʌn]['pɜːrfɪkt] ['jestərdeɪ] !
" Behold , I bring one perfect yesterday !
" 看哪 , 我 带来 一 完美的 昨天 !

"看哪，我带来了一个完美的昨天！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['kwestʃənd] :
" And the Angel questioned :
" 和 这 天使 被质问 :

天使问道:

" [hæst] [ðaʊ] [ðen] [noʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Hast thou then no to - morrow ?
" 哈斯特 你 然后 不 到 - 明天 ?

"难道你没有明天吗？"

[hæst] [ðaʊ] [noʊ][hoʊp] ?
Hast thou no hope ?
哈斯特 你 不 希望 ?

你难道没有希望吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] :
" And the man replied :
" 和 这 男人 回复 :

那人回答说:

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] !
" Who am I that I should hope !
" WHO 是 我 那 我 应该 希望 !

我算老几，竟有希望!

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][wʌn]
Out of all my life I have been granted one
出去 的 全部 我的 生活 我 有 到过 的确 一

在我漫长的一生中，我只被赋予了一个

[ʃiːf] [ʌv; əv] ['meməri] .
sheaf of memory .
捆 的 记忆 .

记忆的碎片。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] :
" And the Angel said :
" 和 这 天使 说 :

天使说:

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] !
" Is this all !
" 是 这 全部 !

“就这些吗!

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] : " [ʌv; əv][ɔːl] [els] [wʌz; wəz][aɪ] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] :
" And the man answered : " Of all else was I robbed by the way :
" 和 这 男人 回答 : " 的 全部 别的 曾是 我 被抢劫 经过 这 方式 :

那人回答说:“顺便说一句,我被抢劫的还有:

[bʌt; bət] ['meməri] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['seɪfli] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ðə; ði][wɜːrld] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
but Memory was hidden safely in my heart — the world found it not .
但 记忆 曾是 隐 安全 在 我的 心 — 这 世界 成立 它 不是 .

但记忆被安全地藏在我的心中——世人并未发现它。

" -
" ROSLEEN
" -

罗丝琳

" [ʃiːz] [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ʃiːz] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]
" She's the darlin ' of the parish , she's the pride of
" 她是 这 亲爱的 - 的 这 教区 , 她是 这 自豪 的

“她是教区的宠儿,她是教区的骄傲.....”

[ɪnɪskɪlən] ;
Inniskillen ;
因尼斯基伦 ;

因尼斯基林;

- [twʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˌel iː 'piː][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['trɪpɪn] -
' Twould make your heart lep up to see her trippin '
- 特沃德 制作 你的 心 瘦肉 向上 到 看 她 绊脚石 -

看到她绊倒,你的心都会怦怦直跳。

[daʊn] [ðə; ði][glen] ;
down the glen ;
向下 这 格伦 ;

沿着山谷向下;

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] ['wʊdnt] [teɪk]
There's not a lad of life and fame that wouldn't take
有 不是 一个 小伙子 的 生活 和 名声 那 不会 拿

没有哪个有名望的年轻人不会接受

[hɜːr; hər] ['ʃɪlɪn] -
her shillin '
她 先令 -

她的先令

[ænd; ənd][ɪn'lɪst][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] - [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] -
And inlist inside her service - did ye hear her laugh -
和 入队 里面 她 服务 - 做过 是的 听到 她 笑 -

加入她的队伍——你们听见她的笑声了吗?

[ɪn] - [ðen] ?
in ' then ?
在 - 然后 ?

然后呢?

[dɪd][jiː; ji] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

Did	**ye**	**see**	**her**	**with**	**her**	**hand**	**in**	**mine**	**the**	**day**	**that**
做过	是的	看	她	和	她	手	在	矿	这	天	那

那天，你可看见她牵着我的手?

['klænsi] ['mærid] ?

Clancy	**married**	**?**
克兰西	已婚	?

克兰西结婚了吗?

[ɑː] , ['dɑːrlɪn] - , [haʊ] [wiː; wi] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [græs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

Ah	**,**	**darlin**	**'**	**,**	**how**	**we**	**footed**	**it**	**-**	**the**	**grass**	**it**	**was**	**so**
啊	,	亲爱的	-	,	如何	我们	有脚的	它	-	这	草	它	曾是	所以

啊，亲爱的，我们走得真快——那草地真是太美了。

[griːn] !

green	**!**
绿色的	!

绿色的!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['wɔndəd] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	**when**	**the**	**neighbours**	**wandered**	**home**	**,**	**I**	**was**	**the**
和	什么时候	这	邻居	漫步	家	,	我	曾是	这

当邻居们陆续回家时，我就是.....

[gest] [ðæt] ['tæriːd] ,

guest	**that**	**tarried**	**,**
客人	那	滞留	,

逗留的客人

[æn; ən]['aʊər] [plʌkt] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

An	**hour**	**plucked**	**from**	**Paradise**	**—**	**come**	**back**	**to**	**me**	**,**
一个	小时	拨弦	从	天堂	—	来	后退	到	我	,

从天堂摘取的一小时——回到我身边吧。

- !

Rosleen	**!**
-	!

罗丝琳!

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , - [ðə; ði] [hɪlz] , [baɪ] ['lʌvli] [ɪnɪskɪlən] ,

Across	**the**	**seas**	**,**	**beyand**	**the**	**hills**	**,**	**by**	**lovely**	**Inniskillen**	**,**
穿过	这	海域	,	-	这	丘陵	,	经过	迷人的	因尼斯基伦	,

越过海洋，翻过群山，来到美丽的茵尼斯基林岛，

[ðə; ði] - [kʌm] ['mɑːrtʃɪn] - — [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][wʌns]

The	**rigiment**	**come**	**marchin**	**'**	**—**	**I**	**hear**	**the**	**call**	**once**
这	-	来	马尔金	-	—	我	听到	这	称呼	一次

严阵以待——我听见那召唤声

[mɔːr]

more
更多的

更多的

['ʃʊr] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] — [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɪr] -

Shure	**,**	**a**	**woman's**	**but**	**a**	**woman**	**—**	**so**	**I**	**took**	**the**	**Ser**	**-**
舒尔	,	一个	女性的	但	一个	女士	—	所以	我	采取	这	ser	-

舒尔，女人终究是女人——所以我接受了Ser-

- ['ʃɪlɪn] - ,

geant's	**shillin**	**'**	**,**
-	先令	-	,

巨人的先令，

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][oʊ] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['hɜːrtɪd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [siː]

For	the	pride	o	'	me	was	hurted	—	shall	I	never	see
为了	这	自豪	o	-	我	曾是	受伤了	—	将	我	绝不	看

我的自尊心受到了伤害——难道我再也见不到他了吗?

[hɜːr; hər] [mɔːr] ?

her	more	?
她	更多的	?

她还有更多吗?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt]

She	turned	her	face	away	from	me	,	and	black	as	night
她	转向	她	脸	离开	从	我	,	和	黑色的	作为	夜晚

她转过脸去，脸色漆黑如夜。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] ;

the	land	became	;
这	土地	成为	;

这片土地变成了;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['aɪvɚ] [siːn] ;

Her	eyes	were	jewels	of	the	sky	,	the	finest	iver	seen	;
她	眼睛	是	珠宝	的	这	天空	,	这	最好的	河	已见	;

她的眼睛如同天空中的宝石，是我见过的最美的眼睛;

[ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [læd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

She	left	me	for	another	lad	,	he	was	a	lad	of	life	and
她	左边	我	为了	其他	小伙子	,	他	曾是	一个	小伙子	的	生活	和

她为了另一个小伙子离开了我，他是个热爱生活的年轻人。

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

名声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['hɜːrtɪd] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn]

And	the	heart	of	me	was	hurted	—	but	there's	none
和	这	心	的	我	曾是	受伤了	—	但	有	没有任何

我的心很痛——但却没有

[ðæts] [laɪk] - !

that's	like	Rosleen	!
那就是	喜欢	-	!

那简直就像罗丝琳!

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ?

"	WILL	YOU	COME	BACK	HOME	?
"	将要	你	来	后退	家	?

你会回家吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːks] [ɑːr; ər]

Will	you	come	back	home	,	where	the	young	larks	are
将要	你	来	后退	家	,	在哪里	这	年轻的	云雀	是

你会回到家乡吗? 那里有年轻的云雀。

['sɪŋɪn] - ?

singin	'	?
唱歌	-	?

唱歌?

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən][waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['belz][ʌv; əv] [lɪn] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪn] - ;

The	door	is	open	wide	,	and	the	bells	of	Lynn	are	ringin	'	;
这	门	是	打开	宽的	,	和	这	铃铛	的	林恩	是	铃声	-	;

大门大开，林恩的钟声响起;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [aɪ] [noʊ] ,
There's **a** **little** **lake** **I** **know** **,**
有 一个 小的 湖 我 知道 ,

我知道有个小湖，

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [roʊ]
And **a** **boat** **you** **used** **to** **row**
和 一个 船 你 用过的 到 排

还有你以前划过的那艘船

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæts] ['kwaɪət] — [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk]
To **the** **shore** **beyond** **that's** **quiet** **—** **will** **you** **come** **back**
到 这 支撑 超过 那就是 安静的 — 将要 你 来 后退

彼岸寂静无声——你会回来吗?

[hoʊm] ?
home **?**
家 ?

家?

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['dɑ:rlɪn] - ?
Will **you** **come** **back** **,** **darlin** **'** **?**
将要 你 来 后退 , 亲爱的 - ?

亲爱的，你会回来吗?

['nevər] [hi:d] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]
Never **heed** **the** **pain** **and**
绝不 注意 这 疼痛 和

永远不要理会痛苦，

- - ,
blightin **'** **,**
- - ,

讨厌的，

['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] ['wu:ndɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ber] [ðə; ði]
Never **trouble** **that** **you're** **wounded** **,** **that** **you** **bear** **the**
绝不 麻烦 那 你是 受伤 , 那 你 熊 这

永远不要为你的伤痛而烦恼，不要为你所承受的痛苦而烦恼。

['skɑ:rz][ʌv; əv] ['faɪtɪn] - ;
scars **of** **fightin** **'** **;**
疤痕 的 战斗 - ;

战斗留下的伤疤;

[hɪəz] [ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - ['hev(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Here's **the** **luck** **o** **'** **Heaven** **to** **you** **,**
这里是 这 运气 o - 天堂 到 你 ,

祝你好运连连!

[hɪəz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [bru:] [ju:; jʊ]
Here's **the** **hand** **of** **love** **will** **brew** **you**
这里是 这 手 的 爱 将要 酿造 你

这是爱的手，它会为你酿造。

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [pi:s] — [ɑ:] , ['dɑ:rlɪn] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk]
The **cup** **of** **peace** **—** **ah** **,** **darlin** **'** **,** **will** **you** **come** **back**
这 杯子 的 和平 — 啊 , 亲爱的 - , 将要 你 来 后退

和平之杯——啊，亲爱的，你会回来吗?

[hoʊm] ?
home **?**
家 ?

家?

['meri] ['kæləhæn] [ænd; ənd][ˌem 'i:]
MARY CALLAGHAN AND ME
玛丽 卡拉汉 和 我

玛丽·卡拉汉和我

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃfəl] [æz; əz][ju:; jʊ]['evər][klæpt][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ;
It was as fine a churchful as you ever clapt an eye on ;
它 曾是 作为 美好的 一个 教会 作为 你 曾经 鼓掌 一个 眼睛 在 ;

这是你所能见到的最美好的教堂礼拜之一;

[oʊ] , [ðə; ði]['belz][wʌz; wəz] ['rɪŋɪn] - ['geɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ʃaɪnɪn] -
Oh , the bells was ringin ' gaily , and the sun was shinin '
哦 , 这 铃铛 曾是 铃声 - 兴高采烈地 , 和 这 太阳 曾是 希宁 -

哦，钟声欢快地响起，阳光灿烂。

[fri:] ;
free ;
自由的 ;

自由的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - — " [bles] [ji:; ji][bəuθ] ,
There was singers , there was clargy — " Bless ye both ,
那里 曾是 歌手 , 那里 曾是 - — " 保佑 是的 两个都 ,

有歌手，有牧师——"愿上帝保佑你们俩，

" [sez] ['fɑ:ðər]['traɪən] —
" says Father Tryon —
" 说道 父亲 特赖恩 —

特赖恩神父说——

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɛdɪn] - ['meri] ['kæləhæn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
They was weddin ' Mary Callaghan and me .
他们 曾是 婚礼 - 玛丽 卡拉汉 和 我 .

他们当时正在为玛丽·卡拉汉和我主持婚礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gæðərɪn] - [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
There was gatherin ' of women , there was hush upon the
那里 曾是 聚集 - 的 女性 , 那里 曾是 嘘 之上 这

妇女们聚集在一起，周围一片寂静。

['sterweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,

楼梯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪspərɪn] - [ænd; ənd]['smaɪlɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs]
There was whisperin ' and smilin ' , but it was no place
那里 曾是 低语 - 和 微笑 - , 但 它 曾是 不 地方

那里有人窃窃私语，有人微笑，但那并非什么地方。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

为我;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] [θru:] [ðə; ði] [fer] -
A little ship was comin ' into harbour through the fair -
一个 小的 船 曾是 即将到来 - 进入 港口 通过 这 公平的 -

一艘小船正穿过集市驶入港口——

[wei] —
way —
方式 —

方式-

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['meri] ['kæləhæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

It	belongs	to	Mary	Callaghan	and	me	.
它	属于	到	玛丽	卡拉汉	和	我	.

它属于我和玛丽·卡拉汉。

['ʃʊr] , [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [hæz; həz] ['ɛndɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][stɔːrm]

Shure	,	the	longest	day	has	endin	'	,	and	the	wildest	storm
舒尔	,	这	最长	天	有	结束	-	,	和	这	最狂野的	风暴

没错，最漫长的一天终会结束，最狂暴的风暴也会消散。

[hæz; həz]['fælɪn] - —

has	fallin	'	—
有	坠落	-	—

已经倒下了——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [^ɔ'suːn] [ɪn]['jændər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ə'pɑːn]

There's	a	young	gossoon	in	yander	,	and	he	sits	upon
有	一个	年轻的	戈松	在	扬德	,	和	他	坐着	之上

那里有一只年轻的鹅，它坐在.....

[maɪ] [niː] ;

my	knee	;
我的	膝盖	;

我的膝盖;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃfəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - - — [duː][juː; jʊ] [hɪr]

There's	a	churchful	for	the	christenin	'	—	do	you	hear
有	一个	教会	为了	这	-	-	—	做	你	听到

教堂里挤满了人，等着受洗——你听到了吗?

[ðə; ðɪ][ɪmp][ə; eɪ] - ['kælɪn] - ?

the	imp	a	-	callin	'	?
这	重要	一个	-	卡林	-	?

是小恶魔在打电话吗?

['hiːz] [ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv] ['meri] ['kæləhæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He's	the	pride	of	Mary	Callaghan	and	me	.
他是	这	自豪	的	玛丽	卡拉汉	和	我	.

他是我的骄傲，也是玛丽·卡拉汉的骄傲。

[kɪl'dɛɹ]

KILDARE
基尔代尔

基尔代尔

['hiːz] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [kɪld] [blæk] [ker] ,

He's	the	man	that	killed	Black	Care	,
他是	这	男人	那	被杀	黑色的	关心	,

他就是杀害黑人关怀组织的凶手。

['hiːz] [ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv][ɔːl] [kɪl'dɛɹ] ;

He's	the	pride	of	all	Kildare	;
他是	这	自豪	的	全部	基尔代尔	;

他是基尔代尔郡的骄傲;

['ʃʊr] [ðə; ðɪ]['devə(ə)l] [teɪks] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] [wɪn] [hiː; hi] [kʌmz] :

Shure	the	devil	takes	his	hat	off	whin	he	comes	:
舒尔	这	魔鬼	需要	他的	帽子	离开	抱怨	他	来	:

魔鬼来的时候肯定会脱帽致敬:

- [tɪz][ðə; ðɪ] - [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

'	Tis	the	clargy	bow	before	him	,
-	的	这	-	弓	前	他	,

那是克拉吉向他鞠躬，

- [tɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
' Tis the women they adore him ,
- 的 这 女性 他们 崇拜 他 ,

是女人们崇拜他，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [lu:'tenənt] ['ɔ:rdərz][aʊt][ðə; ði][drʌmz] —
And the Lord Lieutenant orders out the drums —
和 这 主 中尉 订单 出去 这 鼓 —

于是，郡尉下令拿出鼓——

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] - , [ɔ:l][ðə; ði] [drʌmz] ,
For his hangin ' , all the drums ,
为了 他的 悬挂 - , 全部 这 鼓 ,

为了他被绞死，所有的鼓声，

[ɔ:l][ðə; ði] [drʌmz] !
All the drums !
全部 这 鼓 !

所有的鼓!

[ju:l] ['træv(ə)l] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd]
YOU'LL TRAVEL FAR AND WIDE
你会 旅行 远的 和 宽的

你将走遍四方

[ju:l] ['træv(ə)l][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [bæk]
You'll travel far and wide , dear , but you'll come back
你会 旅行 远的 和 宽的 , 亲爱的 , 但 你会 来 后退

亲爱的，你会走遍天涯海角，但你终会回来。

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ju:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn]
You'll come back to your father and your mother in
你会 来 后退 到 你的 父亲 和 你的 母亲 在

你终将回到你父母身边。

[ðə; ði][glen] ,
the glen ,
这 格伦 ,

峡谷，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['laɪɪn] - - [ni:θ] [ðə; ði] ['heðər] ['gra:siz]
Although we should be lyin ' ' neath the heather grasses
虽然 我们 应该 是 躺着 - - 下方 这 希瑟 草

虽然我们应该躺在石楠花丛下

[ðen] —
then —
然后 —

然后-

[ju:l] [bi:; bi]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑ:rlɪn] - !
You'll be comin ' back , my darlin ' !
你会 是 即将到来 - 后退 , 我的 亲爱的 - !

你会回来的，我的宝贝!

[ju:l] [si:] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] ['seɪlɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [foʊm] ,
You'll see the icebergs sailin ' along the wintry foam ,
你会 看 这 冰山 航行 - 沿着 这 冬季 泡沫 ,

你会看到冰山在冬日的泡沫中漂流，

[ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [æz; əz]

The	white	hair	of	the	breakers	,	and	the	wild	swans	as
这	白色的	头发	的	这	断路器	,	和	这	荒野	天鹅	作为

海浪拍岸者的白发，以及野生的天鹅.....

[ðeɪ] [roʊm] ;

they	roam	;
他们	漫游	;

它们四处游荡;

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][fər'get][ðə; ði]['roʊən] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

But	you'll	not	forget	the	rowan	beside	your	father's
但	你会	不是	忘记	这	罗文	旁	你的	父亲的

但你永远不会忘记父亲墓旁的那棵花楸树。

[hoʊm]

home
家

家

[juːl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - !

You'll	be	comin	'	back	,	my	darlin	'	!
你会	是	即将到来	-	后退	,	我的	亲爱的	-	!

你会回来的，我的宝贝!

[nuː] [frendz] [wɪl] [klæsp][jʊr; jər][hænd] , [dɪr] , [nuː] ['feɪsɪz][ɑːn]

New	friends	will	clasp	your	hand	,	dear	,	new	faces	on
新的	朋友们	将要	搭扣	你的	手	,	亲爱的	,	新的	面孔	在

亲爱的，新朋友会紧紧握住你的手，新的面孔会出现在你身边。

[juː; jʊ][smaɪl] ;

you	smile	;
你	微笑	;

你微笑;

[juːl] [baɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [juːl] [lɔːŋ]

You'll	bide	with	them	and	love	them	,	but	you'll	long
你会	比德	和	他们	和	爱	他们	,	但	你会	长的

你会和他们在一起，爱他们，但你会渴望

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪl] ;

for	us	the	while	;
为了	我们	这	尽管	;

对我们来说，这段时间;

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfer'wel] [baɪ][ðə; ði]

For	the	word	across	the	water	,	and	the	farewell	by	the
为了	这	单词	穿过	这	水	,	和	这	告别	经过	这

隔水相望的话语，以及临别时的告别

[staɪl] —

stile	—
风格	—

风格—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['hɑːrts] [hɪr] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - !

For	the	true	heart's	here	,	my	darlin	'	!
为了	这	真的	心脏的	这里	,	我的	亲爱的	-	!

亲爱的，真心就在这里!

[juːl] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] ['sɪŋɪn] - [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [braitə] [skaɪ] ,

You'll	hear	the	wild	birds	singin	'	beneath	a	brighter	sky	,
你会	听到	这	荒野	鸟类	唱歌	-	下面	一个	更亮	天空	,

在更明亮的天空下，你会听到野鸟的歌唱。

[ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊm] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][grænd][ænd; ənd]

The	roof	-	tree	of	your	home	,	dear	,	it	will	be	grand	and
这	屋顶	-	树	的	你的	家	,	亲爱的	,	它	将要	是	盛大	和

亲爱的，你家的屋顶树将会非常壮观。

[haɪ] ;

high	;
高的	;

高的;

[bʌt; bət] [juːl] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [wer] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	you'll	hunger	for	the	hearthstone	where	,	a	child	,
但	你会	饥饿	为了	这	炉石传说	在哪里	,	一个	孩子	,

但你会渴望那块炉石，在那里，一个孩子，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] —

you	used	to	lie	—
你	用过的	到	说谎	—

你以前经常撒谎——

[juːl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - !

You'll	be	comin	'	back	,	my	darlin	'	!
你会	是	即将到来	-	后退	,	我的	亲爱的	-	!

你会回来的，我的宝贝！

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] ,

And	when	your	foot	is	weary	,	and	when	your	heart	is	sore	,
和	什么时候	你的	脚	是	厌倦	,	和	什么时候	你的	心	是	疮	,

当你的脚疲惫不堪，当你的心感到疼痛难忍时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [ðæt] [spredz] -

And	you	come	back	to	the	moor	that	spreads	beyand
和	你	来	后退	到	这	泊	那	传播	-

然后你回到那片绵延不绝的荒原。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,

your	father's	door	,
你的	父亲的	门	,

你父亲的门，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːmræd][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ɑːn]

There'll	be	many	an	ancient	comrade	to	greet	you	on
将会	是	许多	一个	古老的	同志	到	迎接	你	在

届时会有许多老战友迎接你。

[ðə; ði] [ʃɔːr] —

the	shore	—
这	支撑	—

海岸——

[æt; ət][jʊr; jər]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - !

At	your	comin	'	back	,	my	darlin	'	!
在	你的	即将到来	-	后退	,	我的	亲爱的	-	!

亲爱的，你回来了！

[ɑː] , [ðə; ði] ['hɪlək] ['kænɑːt]['kʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][haɪd]

Ah	,	the	hillock	cannot	cover	,	and	the	grass	it	cannot	hide
啊	,	这	岗	不能	覆盖	,	和	这	草	它	不能	隐藏

啊，小丘遮不住东西，草丛也藏不住东西。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪθ] , [wət'evər] [wɪnd][ɔːr][taɪd] ;

The	love	that	never	changeth	,	whatever	wind	or	tide	;
这	爱	那	绝不	改变	,	任何	风	或者	潮	;

无论风雨潮汐，永不改变的爱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['siːɪn] - , [wiːl] [biː; bi]['stændɪn] - [baɪ]

And	though	you'll	not	be	seein	'	,	we'll	be	standin	'	by
和	尽管	你会	不是	是	看到	-	,	出色地	是	替身	-	经过

即使你看不见，我们也会守候在你身边。

[jʊr; jər][saɪd] —

your	side	—
你的	边	—

你这边——

[juːl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - !

You'll	be	comin	'	back	,	my	darlin	'	!
你会	是	即将到来	-	后退	,	我的	亲爱的	-	!

你会回来的，我的宝贝！

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊm] [laɪk][ðə; ði][oʊld][hoʊm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pɪloʊ]

O	,	there's	no	home	like	the	old	home	,	there's	no	pillow
哦	,	有	不	家	喜欢	这	老的	家	,	有	不	枕头

哦，没有哪个家能比得上老家，没有哪个家能比得上枕头。

[laɪk][ðə; ði] [brest]

like	the	breast
喜欢	这	胸部

就像乳房

[juː; jʊ] ['slʌmbərd] [ɑːn][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪn]

You	slumbered	on	in	childhood	,	like	a	young	bird	in
你	沉睡	在	在	童年	,	喜欢	一个	年轻的	鸟	在

你像一只幼鸟一样，在童年时期沉睡不醒。

[ðə; ði][nest] :

the	nest	:
这	巢	:

巢穴:

[wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪvɪn] - [stɪl] [ænd; ənd] [weɪtɪn] - , [ænd; ənd][wɪə(r)]['hoʊpɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	are	livin	'	still	and	waitin	'	,	and	we're	hopin	'	for	the
我们	是	生活	-	仍然	和	等待	-	,	和	是	霍平	-	为了	这

我们依然活着，依然等待，依然期盼着.....

[best] —

best	—
最好的	—

最好的-

[ɑː] , [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - — ['kʌmɪn] - [bæk] !

Ah	,	you're	comin	'	back	,	my	darlin	'	—	comin	'	back	!
啊	,	你是	即将到来	-	后退	,	我的	亲爱的	-	—	即将到来	-	后退	!

啊，亲爱的，你要回来了——回来了！

-	[raɪz]
FARCALLADEN	RISE
-	上升

法卡拉登崛起

[oʊ] , [its] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] - [raɪz] ,

Oh	,	it's	down	the	long	side	of	Farcalladen	Rise	,
哦	,	它是	向下	这	长的	边	的	-	上升	,

哦，它位于法卡拉登高地的长边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːz] ['presɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [maɪ][men] ;

With	the	knees	pressing	hard	to	the	saddle	,	my	men	;
和	这	膝盖	紧迫	难的	到	这	鞍	,	我的	男人	;

我的弟兄们双膝紧紧压在马鞍上;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

With	the	sparks	from	the	hoofs	giving	light	to	the	eyes	,
和	这	火花	从	这	蹄子	给予	光	到	这	眼睛	,

马蹄间迸发的火花照亮了双眼，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][glen] !

And	our	hearts	beating	hard	as	we	rode	to	the	glen	!
和	我们的	心	殴打	难的	作为	我们	骑	到	这	格伦	!

我们骑马前往山谷时，心跳得厉害！

[ænd; ənd] [its] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜːr] ,

And	it's	back	with	the	ring	of	the	chain	and	the	spur	,
和	它是	后退	和	这	戒指	的	这	链	和	这	刺	,

它又回来了，带着链条和马刺的环。

[ænd; ənd] [its] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] ,

And	it's	back	with	the	sun	on	the	hill	and	the	moor	,
和	它是	后退	和	这	太阳	在	这	爬坡道	和	这	泊	,

太阳又照耀在山丘和荒原上了。

[ænd; ənd] [its] [bæk] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [sets][maɪ] ['pʌlsɪz] [ə'stə:] , —

And	it's	back	is	the	thought	sets	my	pulses	astir	,	—
和	它是	后退	是	这	想法	套	我的	脉冲	搅拌	,	—

想到它又回来了，我的心跳就加速了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [mɔːr] !

But	I'll	never	go	back	to	Farcalladen	more	!
但	患病的	绝不	去	后退	到	-	更多的	!

但我再也不会回法卡拉登了！

[oʊ] , [its] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] - [raɪz] ,

Oh	,	it's	down	the	long	side	of	Farcalladen	Rise	,
哦	,	它是	向下	这	长的	边	的	-	上升	,

哦，它位于法卡拉登高地的长边。

[ænd; ənd] [its] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] ,

And	it's	swift	as	an	arrow	and	straight	as	a	spear	,
和	它是	迅速	作为	一个	箭	和	直的	作为	一个	矛	,

它迅如箭矢，笔直如矛。

[ænd; ənd] [its] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [daɪz] ,

And	it's	keen	as	the	frost	when	the	summer	-	time	dies	,
和	它是	敏锐的	作为	这	霜	什么时候	这	夏天	-	时间	死亡	,

它像夏日消逝时的霜冻一样凛冽。

[ðæt] [wiː; wi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][glen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [fɪr] .

That	we	rode	to	the	glen	,	and	with	never	a	fear	.
那	我们	骑	到	这	格伦	,	和	和	绝不	一个	害怕	.

我们骑马来到山谷，一路无所畏惧。

[ænd; ənd] [its] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [its] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːl] ,

And	it's	hey	for	the	hedge	,	and	it's	hey	for	the	wall	,
和	它是	嘿	为了	这	对冲	,	和	它是	嘿	为了	这	墙	,

篱笆和围墙都很好。

[ænd; ənd] [its] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekəuiŋ] [kraɪ] ;

And	it's	over	the	stream	with	an	echoing	cry	;
和	它是	超过	这	溪流	和	一个	回声	哭	;

一声呼喊声从溪流上传来，回荡不绝；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θriː] [fled][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][oʊld][ˌdɔni'gɔːl] ,

And	there's	three	fled	for	ever	from	old	Donegal	,
和	有	三	逃亡	为了	曾经	从	老的	多尼戈尔	,

还有三个人永远地逃离了古老的唐尼戈尔。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [boʊld] ['aɪrɪʃmən] [daɪ] !

And	**there's**	**two**	**that**	**have**	**shown**	**how**	**bold**	**Irishmen**	**die**	**!**
和	有	二	那	有	所示	如何	大胆的	爱尔兰人	死	！

还有两个例子展现了勇敢的爱尔兰人是如何牺牲的!

[fɔːr; fər] [its] [rest] [wen] [ðə; ði]['gæləp][ɪz]['oʊvər] , [maɪ][men] ,

For	**it's**	**rest**	**when**	**the**	**gallop**	**is**	**over**	**,**	**my**	**men**	**,**
为了	它是	休息	什么时候	这	驰骋	是	超过	，	我的	男人	，

我的弟兄们，奔跑结束之后，才是休息的时候。

[ænd; ənd] [its] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðer; ðər][læst] ;

And	**it's**	**here's**	**to**	**the**	**lads**	**that**	**have**	**ridden**	**their**	**last**	**;**
和	它是	这里是	到	这	小伙子们	那	有	骑	他们的	最后的	;

谨以此文向那些骑完了人生最后一程的小伙子们致敬;

[ænd; ənd] [its] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [læsiz] [wiː; wi] [liːv] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

And	**it's**	**here's**	**to**	**the**	**lasses**	**we**	**leave**	**in**	**the**	**glen**	**,**
和	它是	这里是	到	这	姑娘们	我们	离开	在	这	格伦	，

谨以此酒献给留在山谷里的姑娘们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] !

With	**a**	**smile**	**for**	**the**	**future**	**,**	**a**	**sigh**	**for**	**the**	**past**	**!**
和	一个	微笑	为了	这	未来	，	一个	叹	为了	这	过去的	！

带着对未来的微笑，叹息对过去的感慨!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt]

GIVE	**ME**	**THE**	**LIGHT**	**HEART**
给	我	这	光	心

给我一颗轻松的心

[gɪv] , [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt] , ['hev(ə)n] [ə'bʌv] !

Give	**,**	**me**	**the**	**light**	**heart**	**,**	**Heaven**	**above**	**!**
给	，	我	这	光	心	，	天堂	多于	！

上天啊，请赐予我轻松的心情!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Give	**me**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**friend**	**,**
给	我	这	手	的	一个	朋友	，

给我一位朋友的手，

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [haɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [lʌv] ,

Give	**me**	**one**	**high**	**fine**	**spirit**	**to**	**love**	**,**
给	我	一	高的	美好的	精神	到	爱	，

赐予我一个高尚美好的灵魂去爱，

[aɪl] [ə'baɪd][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] :

I'll	**abide**	**my**	**fate**	**to**	**the**	**end**	**:**
患病的	遵守	我的	命运	到	这	结尾	:

我将坦然接受我的命运直到最后:

[aɪ] [wɪl] [help] [wer] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [maɪ] [oʊn] ,

I	**will**	**help**	**where**	**I**	**can**	**,**	**I**	**will**	**cherish**	**my**	**own**	**,**
我	将要	帮助	在哪里	我	能	，	我	将要	珍惜	我的	自己的	，

我会尽我所能提供帮助，我会珍惜我自己的家人。

[nɔːr] [wɔːk] [ðə; ði] [stiːp] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn] .

Nor	**walk**	**the**	**steep**	**way**	**of**	**the**	**world**	**alone**	**.**
也不	走	这	陡	方式	的	这	世界	独自的	.

不要独自走完这世间崎岖的道路。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'teɪk] [ˌjuː 'es] ?

WHERE	**SHALL**	**WE**	**BETAKE**	**US**	**?**
在哪里	将	我们	带	我们	?

我们该去哪里?

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'teɪk] [ˌju: 'es] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪz]['oʊvər] ?
" Where shall we betake us when the day's work is over ?
" 在哪里 将 我们 带 我们 什么时候 这 天 工作 是 超过 ?

“一天的工作结束后，我们该去哪里呢？”

([ɑ:] , [red] [ɪz][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .)
(Ah , red is the rose - bush in the lane .)
(啊 , 红色的 是 这 玫瑰 - 衬套 在 这 车道 .)

（啊，红色的是小巷里的玫瑰丛。）

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] —
Happy is the maid that knows the footstep of her lover —
快乐的 是 这 女佣 那 知道 这 脚步 的 她 情人 —

能听懂爱人脚步声的女仆是幸福的——

([sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['i:dn] [sɔ:ŋ] , [ə'gen] .)
(Sing the song , the Eden song , again .)
(唱歌 这 歌曲 , 这 伊甸园 歌曲 , 再次 .)

（再唱一遍那首歌，伊甸园之歌。）

[hu:] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] [wen] [blæk] ['sɑ:roʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['ri:pɪŋ] ?
Who shall listen to us when black sorrow comes a - reaping ?
WHO 将 听 到 我们 什么时候 黑色的 悲哀 来 一个 - 收割 ?

当黑色的悲伤降临，谁会倾听我们的声音?

([si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑ:rk] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .)
(See the young lark falling from the sky .)
(看 这 年轻的 云雀 坠落 从 这 天空 .)

（看，一只小云雀从天而降。）

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] —
Happy is the man that has a true heart in his keeping —
快乐的 是 这 男人 那 有 一个 真的 心 在 他的 保持 —

心中有真心的人是幸福的——

[tru:] ['hɑ:rts] ['flɜ:rɪʃ] [wen] [ðə; ði]['roʊziz][daɪ] .
True hearts flourish when the roses die .
真的 心 繁荣 什么时候 这 玫瑰 死 .

真爱之心在玫瑰凋零之时绽放。

" [noʊ] ['mænz] [lænd]
" NO MAN'S LAND
" 不 男人的 土地

“无人区”

[oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [dɪr] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,
Oh , we have been a - maying , dear , beyond the city gates ,
哦 , 我们 有 到过 一个 - 五月 , 亲爱的 , 超过 这 城市 大门 ,

哦，亲爱的，我们一直在城门外徘徊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ;
The little city set upon a hill ;
这 小的 城市 放 之上 一个 爬坡道 ;

坐落在山丘上的小城;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['dʒɑ:kənd][smaɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [feɪt] ,
And we have seen the jocund smile upon the lips of Fate ,
和 我们 有 已见 这 欢乐 微笑 之上 这 嘴唇 的 命运 ,

我们已经看到了命运女神脸上那愉悦的微笑，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] .
And we have known the splendours of our will .
和 我们 有 已知 这 辉煌 的 我们的 将要 .

我们已经见识过我们意志的辉煌。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ə'peɪs] ;

Oh	,	we	have	wandered	far	,	my	dear	,	and	we	have	loved	apace	;
哦	,	我们	有	漫步	远的	,	我的	亲爱的	,	和	我们	有	喜爱	迅速	;

哦，亲爱的，我们走了很远的路，我们也迅速地相爱了；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wiː; wi] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,

A	little	hut	we	built	upon	the	sand	,
一个	小的	小屋	我们	建造	之上	这	沙	,

我们在沙滩上搭建了一个小木屋，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] , [jʊr; jər]['goʊldən] [feɪs] , —

The	sun	without	to	lighten	it	,	within	,	your	golden	face	,	—
这	太阳	没有	到	减轻	它	,	之内	,	你的	金的	脸	,	—

阳光洒在外面，照亮你金色的脸庞，——

[oʊ] ['hæpi] [driːm] , [oʊ] ['hæpi] [noʊ]['mænz][lænd] !

O	happy	dream	,	O	happy	No	Man's	Land	!
哦	快乐的	梦	,	哦	快乐的	不	男人的	土地	!

哦，美好的梦，哦，快乐的无人区！

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	pleasant	furniture	of	spring	was	set	in	all	the	fields	,
这	令人愉快的	家具	的	春天	曾是	放	在	全部	这	字段	,

春意盎然的家具摆满了田野，

[ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

And	gay	and	wholesome	were	the	herbs	and	flowers	;
和	同性恋	和	健康	是	这	草药	和	花朵	;

草药和鲜花也生机勃勃、健康有益；

['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] [klɔːθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['neɪtʃər] [jiːldz] ,

Our	simple	cloth	of	love	was	spread	with	all	that	nature	yields	,
我们的	简单的	布	的	爱	曾是	传播	和	全部	那	自然	产量	,

我们用大自然馈赠的一切，铺就了这块简朴的爱之布。

[ænd; ənd]['fruːg(ə)l]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .

And	frugal	only	were	the	passing	hours	.
和	节俭	仅有的	是	这	通过	小时	.

唯一节俭的，只有时间的流逝。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [dɪr] , [wiːv] [left][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'haɪnd] ,

Oh	,	we	have	been	a	-	maying	,	dear	,	we've	left	the	world	behind	,
哦	,	我们	有	到过	一个	-	五月	,	亲爱的	,	我们已经	左边	这	世界	在后面	,

哦，亲爱的，我们已经离开了这个世界。

[wiːv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [æz; əz][wiː; wi] [streɪd] ;

We've	sung	and	danced	and	gossiped	as	we	strayed	;
我们已经	唱	和	跳舞	和	闲聊	作为	我们	迷路了	;

我们边走边唱边跳边聊；

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [drɔː] [ðə; ði][blaɪnd] ,

And	when	within	our	little	but	your	fingers	draw	the	blind	,
和	什么时候	之内	我们的	小的	但	你的	手指	画	这	瞎的	,

而当我们的小小身影，却被你的手指拉下窗帘时，

[wiːl] ['lɔɪtər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] .

We'll	loiter	by	the	fire	that	love	has	made	.
出色地	游荡	经过	这	火	那	爱	有	制成	.

我们将徘徊在爱情燃起的篝火旁。

[æt; ət] [siː]

AT	SEA
在	海

海上

[θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [diːp] ['pælpəb(ə)l] [bluː] ,

Through	the	round	window	above	,	the	deep	palpable	blue	,
通过	这	圆形的	窗户	多于	,	这	深的	可感知的	蓝色的	,

透过上方圆形的窗户，可以看到深邃而清晰的蓝色，

[ðə; ði][wɑːn] [braɪt] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['stɪŋɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

The	wan	bright	moon	,	and	the	sweet	stinging	breath	of	the	sea	;
这	万	明亮的	月亮	,	和	这	甜的	刺痛	气息	的	这	海	;

苍白明亮的月亮，以及大海甜美而略带刺痛的气息；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðaɪn] [aɪz] [laɪk][stɑːrz] ,

And	below	,	in	the	shadows	,	thine	eyes	like	stars	,
和	以下	,	在	这	阴影	,	你的	眼睛	喜欢	明星	,

而在下方，在阴影中，你的眼睛如同繁星，

[ænd; ənd] [lʌv] ['bruːdɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] ['glɔːri][ʌv; əv] [ðiː] .

And	Love	brooding	low	,	and	the	warm	white	glory	of	thee	.
和	爱	沉思	低的	,	和	这	温暖的	白色的	荣耀	的	你	.

而爱在低语，你温暖洁白的光辉。

[oʊ] , [sɔːft][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][sɔːft] [bɪ'jɑːnd] [θɔːt]

Oh	,	soft	was	the	song	in	my	soul	,	and	soft	beyond	thought
哦	,	柔软的	曾是	这	歌曲	在	我的	灵魂	,	和	柔软的	超过	想法

哦，我灵魂深处的歌声如此轻柔，轻柔到超乎想象。

[wɜːr; wər][ðaɪ][lɪps] ,

were	thy	lips	,
是	你的	嘴唇	,

你的嘴唇，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt][maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd] ['iːdn] [riː'kɔŋkɝd] [wʌz; wəz][maɪn]

And	thou	wert	mine	own	,	and	Eden	reconquered	was	mine
和	你	沃特	矿	自己的	,	和	伊甸园	重新征服	曾是	矿

你曾是我的，重夺的伊甸园也曾是我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][goʊ][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]

And	the	way	that	I	go	is	the	way	of	thy	feet	,	and	the	breath
和	这	方式	那	我	去	是	这	方式	的	你的	脚	,	和	这	气息

我所行的路，就是你脚所行的路，就是你气息所通行的路。

[ðæt] [aɪ] [briːð] ,

that	I	breathe	,
那	我	呼吸	,

我呼吸着，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] !

It	hath	being	from	thee	and	life	from	the	life	that	is	thine	!
它	有	存在	从	你	和	生活	从	这	生活	那	是	你的	!

它源于你，它的生命源于你的生命！

[əˈθiːnjən]

ATHENIAN
雅典人

雅典人

[jʊr; jər] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] , [ɪts] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [θrɪl] ;

Your	voice	I	knew	,	its	cadences	and	thrill	;
你的	嗓音	我	知道	,	它是	节奏	和	刺激	;

我熟悉你的声音，它的韵律和激情；

[ˌaɪ 'tiː] ['stɪld] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

It	stilled	the	tumult	and	the	overthrow
它	静止	这	骚乱	和	这	推翻

它平息了骚乱和推翻政权的进程。

[wen] ['æθənz] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] ;

When	Athens	trembled	to	the	people's	will	;
什么时候	雅典	颤抖	到	这	人们的	将要	;

当雅典因人民的意志而颤抖时;

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — - [twʌz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	knew	it	—	'	twas	a	thousand	years	ago	.
我	知道	它	—	-	那是	一个	千	年	前	.

我知道——那是一千年前的事了。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fauntinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [wer]

I	see	the	fountains	,	and	the	gardens	where
我	看	这	喷泉	,	和	这	花园	在哪里

我看到了喷泉和花园,

[juː; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['fjʊri][frʌm; frəm][ðə; ði][sætræps] [braʊ] ;

You	sang	the	fury	from	the	Satrap's	brow	;
你	唱	这	愤怒	从	这	总督的	眉头	;

你歌颂了总督眉宇间的怒火;

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] ['ræptʃərd] [er] ,

I	feel	the	quiver	in	the	raptured	air	,
我	感觉	这	颤动	在	这	被提	空气	,

我感受到了空气中弥漫的悸动,

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [groʊv] — [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	heard	it	in	the	Athenian	grove	—	I	hear	you	now	.
我	听到	它	在	这	雅典	树林	—	我	听到	你	现在	.

我在雅典的圣林里听到了——我现在也听到了。

[aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siː]

EYES	LIKE	THE	SEA
眼睛	喜欢	这	海

像海一样的眼睛

[aɪz] [laɪk][ðə; ði] [siː] , [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['biːkənz] ['braɪt(ə)n] ,

Eyes	like	the	sea	,	look	up	,	the	beacons	brighten	,
眼睛	喜欢	这	海	,	看	向上	,	这	信标	提亮	,

眼睛像大海，抬头望去，灯塔亮了起来。

[hoʊm] [kʌmz] [ðə; ði]['seɪlər] , [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][taɪd] !

Home	comes	the	sailor	,	home	across	the	tide	!
家	来	这	水手	,	家	穿过	这	潮	!

水手归家，渡过潮水回家!

[bæk] [drɪfts] [ðə; ði] [klaʊd] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['hevəns] ['waɪtn] ,

Back	drifts	the	cloud	,	behold	the	heavens	whiten	,
后退	漂移	这	云	,	看哪	这	天	漂白	,

云朵飘回云层，看哪，天空变白了。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz]['oʊpən] , [hiː; hi] ['æŋkərz] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] .

The	port	of	Love	is	open	,	he	anchors	at	thy	side	.
这	港口	的	爱	是	打开	,	他	锚	在	你的	边	.

爱的港口敞开，他停泊在你身边。

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf]

UNDER	THE	CLIFF
在下面	这	悬崖

悬崖之下

[ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] ['fliːtɪŋ] ,

The	sands	and	the	sea	,	and	the	white	gulls	fleeting	,
这	沙子	和	这	海	,	和	这	白色的	海鸥	转瞬即逝	,

沙滩、大海，还有飞掠而过的白鸥,

[ðə; ði][mɪst][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði][klaʊd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

The	mist	on	the	island	,	the	cloud	on	the	hill	;
这	薄雾	在	这	岛	,	这	云	在	这	爬坡道	;

岛上的薄雾，山上的云雾；

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hoʊp] ['biːtɪŋ]

The	song	in	my	heart	,	and	the	old	hope	beating
这	歌曲	在	我的	心	,	和	这	老的	希望	殴打

我心中的歌，以及那份久违的希望在跳动

[ɪts][laɪf] - [genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðaɪ] [wɪl] .

Its	life	-	gainst	the	bars	of	thy	will	.
它是	生活	-	对抗	这	酒吧	的	你的	将要	.

它的生命"违背了你的意志"。

['oʊpən] [ðaɪ] [geɪt]

OPEN	THY	GATE
打开	你的	门

打开你的大门

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Here	in	the	highway	without	thy	garden	wall	,
这里	在	这	公路	没有	你的	花园	墙	,

这里是高速公路，没有你的花园围墙，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] ,

Here	in	the	babel	and	the	glare	,
这里	在	这	巴别塔	和	这	强光	,

在这喧嚣嘈杂、灯火通明的地方，

[sɪk] [fɔːr; fər][ðaɪ]['heɪv(ə)n] , [oʊ] [swiːt] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kɔːl] :

Sick	for	thy	haven	,	O	Sweet	,	to	thee	I	call	:
生病的	为了	你的	避风港	,	哦	甜的	,	到	你	我	称呼	:

亲爱的，我渴望你的庇护所，我呼唤你：

['oʊpən][ðaɪ] [geɪt] ['ʌntə,ˈʌntu][maɪ] [prer] —

Open	thy	gate	unto	my	prayer	—
打开	你的	门	到	我的	祷告	—

请为我的祷告敞开大门——

['oʊpən][ðaɪ] [geɪt] .

Open	thy	gate	.
打开	你的	门	.

打开你的大门。

[kuːl] [ɪz][ðaɪ] ['gɑːrdn] - [plɑːt] , ['plez(ə)nt] [ðaɪ] [ʃeɪd] ,

Cool	is	thy	garden	-	plot	,	pleasant	thy	shade	,
凉爽的	是	你的	花园	-	阴谋	,	令人愉快的	你的	阴影	,

你的花园凉爽宜人，你的树荫舒适宜人。

[ɔːl] [θɪŋz] [kə'mend] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [pleɪs] ;

All	things	commend	thee	in	thy	place	;
全部	事物	表彰	你	在	你的	地方	;

万物都称赞你，使你立于不败之地；

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] ['pəːfiktnis] , [oʊ] [swiːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

Dwelling	on	thy	perfectness	,	O	Sweet	,	I	am	afraid	,
住宅	在	你的	完美	,	哦	甜的	,	我	是	害怕的	,

沉湎于你的完美，哦，亲爱的，我恐怕.....

[bʌt; bət] , [fiərɪŋ] , [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] —

But	,	fearing	,	long	to	look	upon	thy	face	—
但	,	害怕	,	长的	到	看	之上	你的	脸	—

但是，我害怕，却渴望能再看一眼你的脸庞——

['oʊpən][ðaɪ] [geɪt] .
Open thy gate .
打开 你的 门 .

打开你的大门。

['oʊvər][ðə; ði]['æmp(ə)l][gloʊb] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Over the ample globe , searching for thee ,
超过 这 充足 地球 , 搜索 为了 你 ,

走遍全球，寻觅你的踪迹，

[ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['gɑːrdn] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] ;
Thee and thy garden have I come ;
汝 和 你的 花园 有 我 来 ;

我来到你和你的花园；

['endɪd] [maɪ] ['kwestɪŋ] : [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Ended my questing : no more , no more for me ,
结束 我的 探索 : 不 更多的 , 不 更多的 为了 我 ,

我的探寻结束了：不再有，对我来说不再有。

[oʊ] [swiːt] , [ðə; ði]['pɪlgrəmz]['sænd(ə)lz] , [kɔːl][ˌem 'iː][hoʊm] —
O Sweet , the pilgrim's sandals , call me home —
哦 甜的 , 这 朝圣者的 凉鞋 , 称呼 我 家 —

哦，甜美的，朝圣者的凉鞋，召唤我回家——

['oʊpən][ðaɪ] [geɪt] .
Open thy gate .
打开 你的 门 .

打开你的大门。

['sʌmər] [ɪz] [kʌm]
SUMMER IS COME
夏天 是 来

夏天来了

['sʌmər] [ɪz] [kʌm] ; [ðə; ði][kɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
Summer is come ; the corn is in the ear ,
夏天 是 来 ; 这 玉米 是 在 这 耳朵 ,

夏天来了，玉米长出了穗。

[ðə; ði] [heɪz] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [wer] [ðə; ði] [biːtʃiz] [stænd] ;
The haze is swimming where the beeches stand ;
这 阴霾 是 游泳 在哪里 这 山毛榉 站立 ;

薄雾笼罩着山毛榉树。

['sʌmər] [ɪz] [kʌm] , [ðoʊ] ['wɪntər] [mʌnθs] [biː; bi] [hɪr] —
Summer is come , though winter months be here —
夏天 是 来 , 尽管 冬天 几个月 是 这里 —

虽然冬季已至，但夏天已经来临——

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['sʌmər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] .
My love is summer passing through the land .
我的 爱 是 夏天 通过 通过 这 土地 .

我的爱是夏日掠过大地。

['sʌmər] [ɪz] [kʌm] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [sɪŋ] ,
Summer is come ; I hear the skylarks sing ,
夏天 是 来 ; 我 听到 这 云雀 唱歌 ,

夏天来了；我听见云雀在歌唱，

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [flɔːnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [biːz] ;
The honeysuckle flaunts it to the bees ;
这 金银花 炫耀 它 到 这 蜜蜂 ;

金银花向蜜蜂炫耀着这一点；

['sʌmər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] —
Summer is come , and ' tis not yet the spring —
夏天 是 来 , 和 - 的 不是 然而 这 春天 —

夏天已至，春天尚未到来——

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['sʌmər] ['blesɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːz] .
My love is summer blessing all she sees .
我的 爱 是 夏天 祝福 全部 她 看到 .

我的爱如同夏日，祝福着她所看到的一切。

['sʌmər] [ɪz] [kʌm] ; [aɪ] [siː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ,
Summer is come ; I see an open door ,
夏天 是 来 ; 我 看 一个 打开 门 ,

夏天来了；我看到一扇敞开的门，

[ə; eɪ] [swiːt] [hænd] ['bekənz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
A sweet hand beckons , and I know
一个 甜的 手 招手 , 和 我 知道

一只温柔的手在召唤，我知道

[ðæt] , ['wɪntər][ɔːr] ['sʌmər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] —
That , winter or summer , I shall go forth no more —
那 , 冬天 或者 夏天 , 我 将 去 前进 不 更多的 —

无论冬夏，我将不再外出——

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊmɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['sʌmər] - ['roʊziz] [groʊ] .
My heart is homing where her summer - roses grow .
我的 心 是 归巢 在哪里 她 夏天 - 玫瑰 生长 .

我的心向往她夏日玫瑰盛开的地方。

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
O FLOWER OF ALL THE WORLD
哦 花 的 全部 这 世界

哦，世界之花

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] ,
O flower of all the world , O flower of all ,
哦 花 的 全部 这 世界 , 哦 花 的 全部 ,

哦，世间万物之花，哦，万物之花，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðaʊ] ['dwɛləst] [ɪz][soʊ] [fer] ,
The garden where thou dwellest is so fair ,
这 花园 在哪里 你 居住地 是 所以 公平的 ,

你所居住的花园真美，

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['gʊdli] , [ænd; ənd][soʊ] ['kwiːnli] [tɔːl] ,
Thou art so goodly , and so queenly tall ,
你 艺术 所以 很好 , 和 所以 女王般的 高的 ,

你如此美丽，如此高贵典雅，

[ðaɪ] ['swiːtnəs] ['skætəz] ['swiːtnəs] ['evriwer] ,
Thy sweetness scatters sweetness everywhere ,
你的 甜味 散布 甜味 到处 ,

你的甜蜜将甜蜜散播到四面八方。

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] !
O flower of all !
哦 花 的 全部 !

万花之花!

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] ,
O flower of all the years , O flower of all ,
哦 花 的 全部 这 年 , 哦 花 的 全部 ,

啊，岁月之花，啊，万物之花，

[ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] ;

A	**day**	**beside**	**thee**	**is**	**a**	**day**	**of**	**days**	**;**
一个	天	旁	你	是	一个	天	的	天	;

与你同在的每一天都是天中最重要的一天;

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [kɔːl] ,

Thy	**voice**	**is**	**softer**	**than**	**the**	**throstle's**	**call**	**,**
你的	嗓音	是	更柔和	比	这	-	称呼	,

你的声音比画眉鸟的鸣叫声还要柔和。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [sɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] ,

There	**is**	**not**	**song**	**enough**	**to**	**sing**	**thy**	**praise**	**,**
那里	是	不是	歌曲	足够的	到	唱歌	你的	称赞	,

没有足够的歌谣来赞美你,

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] !

O	**flower**	**of**	**all**	**!**
哦	花	的	全部	!

万花之花!

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] , [oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

O	**flower**	**of**	**all**	**the**	**years**	**,**	**O**	**flower**	**of**	**all**	**,**
哦	花	的	全部	这	年	,	哦	花	的	全部	,

啊，岁月之花，啊，万物之花，

[aɪ] [siːk] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [aɪ] [der]

I	**seek**	**thee**	**in**	**thy**	**garden**	**,**	**and**	**I**	**dare**
我	寻找	你	在	你的	花园	,	和	我	敢

我在你的花园里寻找你，我敢于

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [dɪ'zɜːrts] [biː; bi] [smɔːl] ,

To	**love**	**thee**	**;**	**and**	**though**	**my**	**deserts**	**be**	**small**	**,**
到	爱	你	;	和	尽管	我的	沙漠	是	小的	,

爱你；即便我功德微薄，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['flaʊər] [aɪ] [wʊd] [wer] ,

Thou	**art**	**the**	**only**	**flower**	**I**	**would**	**wear**	**,**
你	艺术	这	仅有的	花	我	会	穿	,

你是我唯一愿意佩戴的花朵，

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] !

O	**flower**	**of**	**all**	**!**
哦	花	的	全部	!

万花之花!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['goʊldən] [stɑːr] ?

WAS	**IT**	**SOME**	**GOLDEN**	**STAR**	**?**
曾是	它	一些	金的	星星	?

那是一颗金星吗?

[wʌns] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] ,

Once	**in**	**another**	**land**	**,**
一次	在	其他	土地	,

身处异国他乡，

['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] ,

Ages	**ago**	**,**
年龄	前	,

很久以前，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

You	**were**	**a**	**queen**	**,**	**and**	**I**	**,**
你	是	一个	女王	,	和	我	,

你曾是女王，而我，

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] :
I **loved** **you** **so** **:**
我 喜爱 你 所以 :

我曾如此深爱着你:

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] —
Where **was** **it** **that** **we** **loved** **—**
在哪里 曾是 它 那 我们 喜爱 —

我们曾经深爱的是什么?

[ɑː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Ah **,** **do** **you** **know** **?**
啊 , 做 你 知道 ?

啊，你知道吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm]['goʊldən][stɑːr]
Was **it** **some** **golden** **star**
曾是 它 一些 金的 星星

那是一颗金星吗?

[hɑːt][wɪð; wɪθ]['roʊmæns] ?
Hot **with** **romance** **?**
热的 和 浪漫 ?

热恋中?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['mæləbɑː(r)] ,
Was **it** **in** **Malabar** **,**
曾是 它 在 马拉巴尔 ,

是在马拉巴尔吗?

['ɪtəli] , [fræns] ?
Italy **,** **France** **?**
意大利 , 法国 ?

意大利，法国?

[dɪd][wiː; wi] [noʊ] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
Did **we** **know** **Charlemagne** **,**
做过 我们 知道 查理曼大帝 ,

我们是否了解查理曼大帝?

['daɪdoʊ] , [pər'tʃæns] ?
Dido **,** **perchance** **?**
蒂朵 , 或许 ?

或许是狄多?

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ]
But **you** **were** **a** **queen** **,** **and** **I**
但 你 是 一个 女王 , 和 我

但你曾是女王，而我

[fɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] :
Fought **for** **you** **then** **:**
战斗 为了 你 然后 :

当时我为你而战:

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] —
How **did** **you** **honour** **me** **—**
如何 做过 你 荣誉 我 —

你是如何让我感到荣幸的?

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [men] !
More **than** **all** **men** **!**
更多的 比 全部 男人 !

比所有男人都强!

[kɪst] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] ;
Kissed **me** **upon** **the** **lips** **;**
亲吻 我 之上 这 嘴唇 ;

他吻了我的嘴唇;

[kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Kiss **me** **again** **.**
吻 我 再次 .

再吻我一次。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Have **you** **forgotten** **it** **,**
有 你 被遗忘的 它 ,

你忘了?

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sed] ?
All **that** **we** **said** **?**
全部 那 我们 说 ?

我们说的那些话?

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðoʊ]
I **still** **remember** **though**
我 仍然 记住 尽管

我仍然记得

['eɪdʒɪz][hæv; həv][fled] .
Ages **have** **fled** **.**
年龄 有 逃亡 .

岁月流逝。

['wɪspər] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] , —
Whisper **the** **word** **of** **life** **,** **—**
耳语 这 单词 的 生活 , —

轻声诉说生命之道,——

" [lʌv] [ɪz][nɑːt] [ded] .
" **Love** **is** **not** **dead** **.**
" 爱 是 不是 死的 .

爱并未消亡。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ['kɔːlɪŋ]
" **I** **HEARD** **THE** **DESERT** **CALLING**
" 我 听到 这 沙漠 呼叫

我听到了沙漠的呼唤

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] —
I **heard** **the** **desert** **calling** **,** **and** **my** **heart** **stood** **still** **—**
我 听到 这 沙漠 呼叫 , 和 我的 心 站立 仍然 —

我听到了沙漠的呼唤,我的心跳骤然停止——

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɪntər][ɪn][maɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
There **was** **winter** **in** **my** **world** **and** **in** **my** **heart** **;**
那里 曾是 冬天 在 我的 世界 和 在 我的 心 ;

我的世界和我的心都笼罩在寒冬之中;

[ə; eɪ] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [stɜːrd] [maɪ] [wɪl] ,
A **breath** **came** **from** **the** **mesa** **,** **and** **a** **message** **stirred** **my** **will** **,**
一个 气息 来了 从 这 台面 , 和 一个 信息 搅拌 我的 将要 ,

一股气息从台地上传来,一个讯息唤醒了我的意志。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ][ə'roʊz][ʌp][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
And **my** **soul** **and** **I** **arose** **up** **to** **depart** **.**
和 我的 灵魂 和 我 出现 向上 到 离开 .

于是我和我的灵魂起身离去。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər]

I	heard	the	desert	calling	,	and	I	knew	that	over	there
我	听到	这	沙漠	呼叫	,	和	我	知道	那	超过	那里

我听到了沙漠的呼唤，我知道在那边

[ɪn][æn; ən] ['ɑːlɪv] - ['ʃeltərd] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði][me'skiːt,'meskiːt] [grəuz] ,

In	an	olive	-	sheltered	garden	where	the	mesquite	grows	,
在	一个	橄榄	-	避难所	花园	在哪里	这	牧豆树	生长	,

在橄榄树荫蔽、牧豆树生长的花园里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [her]

Was	a	woman	of	the	sunrise	with	the	star	-	shine	in	her	hair
曾是	一个	女士	的	这	日出	和	这	星星	-	闪耀	在	她	头发

她是一位日出之女，发间闪耀着星光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmənd] - ['blɑːsəm] [bloʊz] .

And	a	beauty	that	the	almond	-	blossom	blows	.
和	一个	美丽	那	这	杏仁	-	开花	打击	.

还有杏花吹拂时的美丽。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] [goʊst] - [triːz] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

In	the	night	-	time	when	the	ghost	-	trees	glimmered	in	the	moon	,
在	这	夜晚	-	时间	什么时候	这	鬼	-	树木	闪烁	在	这	月亮	,

夜幕降临，当幽灵树在月光下闪烁时，

[wer] [ðə; ði]['meɪsə][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] [wʌz; wəz] [spænd] ,

Where	the	mesa	by	the	water	-	course	was	spanned	,
在哪里	这	台面	经过	这	水	-	课程	曾是	跨越	,

在水道旁的台地上，

[hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [in'ræpt] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Her	loveliness	enwrapped	me	like	the	blessedness	of	June	,
她	可爱	包裹	我	喜欢	这	幸福	的	六月	,

她的美貌如同六月的温暖将我包裹，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

And	all	my	life	was	thrilling	in	her	hand	.
和	全部	我的	生活	曾是	惊险	在	她	手	.

我的一生都精彩纷呈，尽在她手中。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dezərt] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] —

I	hear	the	desert	calling	,	and	my	heart	stands	still	—
我	听到	这	沙漠	呼叫	,	和	我的	心	站立	仍然	—

我听见沙漠在呼唤，我的心却静止不动——

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmər] [ɪn][maɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

There	is	summer	in	my	world	,	and	in	my	heart	;
那里	是	夏天	在	我的	世界	,	和	在	我的	心	;

我的世界里有夏天，我的心里也有夏天；

[ə; eɪ] [breθ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [wɪl]

A	breath	comes	from	the	mesa	,	and	a	will	beyond	my	will
一个	气息	来	从	这	台面	,	和	一个	将要	超过	我的	将要

一股气息从台地中涌出，一种超越我意志的意志也随之而来。

[baɪndz][maɪ] ['futsteps] [æz; əz][aɪ][raɪz] [ʌp][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Binds	my	footsteps	as	I	rise	up	to	depart	.
结合	我的	脚步声	作为	我	上升	向上	到	离开	.

当我起身离去时，它束缚了我的脚步。

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] [wɜːrd]

THE	FORGOTTEN	WORD
这	被遗忘的	单词

被遗忘的词语

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [hɪlz] ,

Once	in	the	twilight	of	the	Austrian	hills	,
一次	在	这	暮	的	这	奥地利	丘陵	,

在奥地利山丘的暮色中，

[ə; eɪ][wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ;

A	word	came	to	me	,	wonderful	and	good	;
一个	单词	来了	到	我	,	精彩的	和	好的	;

我听到一个美好的话语；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] —

If	I	had	spoken	it	—	that	message	of	the	stars	—
如果	我	有	说	它	—	那	信息	的	这	明星	—

如果我曾说过——那来自星辰的讯息——

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðaɪ] [blʌd] ;

Love	would	have	filled	thy	blood	;
爱	会	有	已填	你的	血	;

你的血液里本该充满爱；

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ði:] ['pʌlsɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] ,

Love	would	have	sent	thee	pulsing	to	my	arms	,
爱	会	有	发送	你	脉动	到	我的	武器	,

爱会让你情不自禁地投入我的怀抱，

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðaɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [bɜ:rd]

Laughing	with	joy	,	thy	heart	a	nestling	bird
笑	和	喜悦	,	你的	心	一个	雏鸟	鸟

欢笑吧，你的心像一只雏鸟

[æn; ən] ['ɪnstənt] [pæst] — [ˌaɪ 'ti:][fled] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:k] [ɪn][veɪn]

An	instant	passed	—	it	fled	;	and	now	I	seek	in	vain
一个	立即的	通过了	—	它	逃亡	;	和	现在	我	寻找	在	徒劳

转瞬即逝——它已消逝；如今我徒劳地寻找着。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [fər'gɑ:tn] [wɜ:rd] .

For	that	forgotten	word	.
为了	那	被遗忘的	单词	.

为了那个被遗忘的词。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

WHAT	WILL	IT	MATTER	?
什么	将要	它	事情	?

这又有什么关系呢?

[wʌt] [wɪl] [ðɪs] ['mætər] , [dɪr] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

What	will	this	matter	,	dear	,	when	you	and	I
什么	将要	这	事情	,	亲爱的	,	什么时候	你	和	我

亲爱的，当你和我在一起的时候，这一切又有什么关系呢?

[hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑ:r][sæd][wɜ:rld][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɛrɚ] [skaɪ] ?

Have	left	our	sad	world	for	some	fairer	sky	?
有	左边	我们的	伤心	世界	为了	一些	更公平	天空	?

你是否已离开我们这悲伤的世界，去往更美好的天空?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] , [dɪr] , [wen] , [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,

What	will	it	matter	,	dear	,	when	,	far	apart	,
什么	将要	它	事情	,	亲爱的	,	什么时候	,	远的	除	,

亲爱的，当我们远隔重洋时，这一切又有什么意义呢?

[wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [bi:t] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;

We	miss	the	touch	of	hand	and	beat	of	heart	;
我们	错过	这	触碰	的	手	和	打	的	心	;

我们怀念手的触碰和心跳；

[wen] [wʌnz] [æt; ət] [piːs] , [waɪl] ['ʌntə,'ʌntu][wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n]

When	**one's**	**at**	**peace**	**,**	**while**	**unto**	**one**	**is**	**given**
什么时候	一个人的	在	和平	,	尽管	到	一	是	给定

当一个人内心平静时，他便会得到馈赠。

[wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['iːv(ə)n] ?

With	**lonely**	**feet**	**to**	**walk**	**the**	**hills**	**at**	**even**	**?**
和	孤独	脚	到	走	这	丘陵	在	甚至	?

独自一人漫步山间?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [wʌn] [fɔːlt] [mɔːr] [naʊ]

What	**will**	**it**	**matter**	**that**	**one**	**fault**	**more**	**now**
什么	将要	它	事情	那	一	过错	更多的	现在

现在多犯一个错误又有什么关系呢?

[brɪŋz] [klaʊdz] [ə'pɑːn][wʌn] ['iːgər] ['mɔːrt(ə)l] [braʊ] ,

Brings	**clouds**	**upon**	**one**	**eager**	**mortal**	**brow**	**,**
带来	云	之上	一	渴望的	凡人	眉头	,

给一位渴望的凡人带来阴霾，

[ðæt] [wʌn] [greɪs] [les] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [pʊr] [soʊl] ,

That	**one**	**grace**	**less**	**is**	**given**	**to**	**one**	**poor**	**soul**	**,**
那	一	优雅	较少的	是	给定	到	一	贫穷的	灵魂	,

那份恩典就少给了一位可怜的灵魂。

[wen] [bəuθ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [boʊl] ?

When	**both**	**drink**	**from**	**the**	**last**	**immortal**	**bowl**	**?**
什么时候	两个都	喝	从	这	最后的	不朽	碗	?

当两人同时饮尽最后一碗不朽之碗时?

[fɔːr; fər] [fɔːlt] [ænd; ənd] [greɪs] , [dɪr] [lʌv] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [hens]

For	**fault**	**and**	**grace**	**,**	**dear**	**love**	**,**	**when**	**we**	**go**	**hence**
为了	过错	和	优雅	,	亲爱的	爱	,	什么时候	我们	去	因此

亲爱的，无论过错还是恩典，当我们离去之时

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rekəmpens] .

Will	**find**	**the**	**same**	**Eternal**	**recompense**	**.**
将要	寻找	这	相同的	永恒	补偿	.

必将获得同样的永恒补偿。

[ðə; ði] ['kəriər] [stɑːr]

THE	**COURIER**	**STAR**
这	导游	星星

《信使之星》

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['wɔndəd] [aɪ] ,

Into	**a**	**New**	**World**	**wandered**	**I**	**,**
进入	一个	新的	世界	漫步	我	,

我漫游到了一个新世界，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [væst] [relm] [ə'fɑːr] ;

A	**strong**	**vast**	**realm**	**afar**	**;**
一个	强的	广阔的	领域	远方	;

遥远的强大而广袤的王国;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ʌv; əv][ɪts][skaɪ] ,

And	**down**	**the**	**white**	**peaks**	**of**	**its**	**sky**	**,**
和	向下	这	白色的	高峰	的	它是	天空	,

从它那白色的天空山峰向下望去，

['bekənd] [maɪ] ['kəriər] [stɑːr] .

Beckoned	**my**	**courier**	**star**	**.**
招手	我的	导游	星星	.

向我的快递之星招手。

[ˌaɪ ˈtiː] [heild] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪn] [ˈeɪnʃənt] [nɔːrθ] , —
It hailed me to mine ancient North , —
它 赞誉 我 到 矿 古老的 北 , —

它召唤我回到古老的北方，——

[ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ;
The meadows of the Pole ;
这 草地 的 这 极 ;

极地的草甸;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwisld] [maɪ] [geɪ] [ˈhʌntərz] [fɔːrθ] ,
It whistled my gay hunters forth ,
它 吹口哨 我的 同性恋 猎人 前进 ,

它吹着口哨，把我的同性恋猎人们引了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːgl] [ɪn][maɪ][soʊl] .
It bugled in my soul .
它 号角 在 我的 灵魂 .

它在我的灵魂深处激起刺痛。

[ɑːn] [plæˈtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [snoʊ]
On plateaux of the constant snow
在 高原 的 这 持续的 雪

在终年积雪的高原上

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmiːtiːəz] [wɜːr] ;
I heard the meteors whir ;
我 听到 这 流星 嗡嗡 ;

我听见流星呼啸而过;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [wʊlvz] - [goʊ]
I saw the red wolves nor'ward go
我 锯 这 红色的 狼 - 去

我看见红狼向北走了

[frʌm; frəm][maɪ] [loʊ] [hʌt] [ʌv; əv][fɜːr] .
From my low huts of fir .
从 我的 低的 小屋 的 冷杉 .

从我那简陋的杉木小屋里。

[ðə; ði] [dʌn] [muːs] [ræn][ðə; ði] [diːp] [rəˈviːn] ,
The dun moose ran the deep ravine ,
这 逼债 驼鹿 跑 这 深的 峡谷 ,

那只棕色的驼鹿跑进了深谷。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks][reɪndʒd][ðə; ði][pleɪn] ;
The musk - ox ranged the plain ;
这 麝香 - 牛 范围 这 清楚的 ;

麝牛在平原上漫步;

[ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [sɔːŋ] [dˈrɪpt] [ɪn] [bɪˈtwiːn]
The hunter's song dripped in between
这 猎人的 歌曲 滴落 在 之间

猎人的歌声在两岸交织。

[ɪn] [noʊts] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][reɪn] .
In notes of scarlet rain .
在 笔记 的 猩红 雨 .

如同猩红雨水的音符。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][maɪn] : [ɪts] [ˈloʊnli] [praɪd] ,
The land was mine : its lonely pride ,
这 土地 曾是 矿 : 它是 孤独 自豪 ,

这片土地曾是我的：它孤独的骄傲，

[ɪts] ['dɪstənt] [di:p] [dɪ'zaɪɜ-z] ;
Its distant deep desires ;
它是 遥远 深的 欲望 ;

它遥远而深沉的渴望;

[ænd; ənd][aɪ][ə'boʊd] , [æz; əz] ['hʌntərz] [baɪd] ,
And I abode , as hunters bide ,
和 我 住所 , 作为 猎人 比德 ,

我居于此地，如同猎人守候于此。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [bɪ'saɪd] [ɪts][fairz] .
With joy beside its fires .
和 喜悦 旁 它是 火灾 .

在炉火旁欢欣雀跃。

['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ['wɔndəd] [aɪ] ,
Into a New World wandered I ,
进入 一个 新的 世界 漫步 我 ,

我漫游到了一个新世界，

[ə; eɪ][wɜ:rld] [ɔ:'stɪr] , [sə'blaɪm] ;
A world austere , sublime ;
一个 世界 简朴 , 升华 ;

一个严酷而崇高的世界;

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [fi:t] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [baɪ] ;
And unseen feet came sauntering by ;
和 看不见 脚 来了 闲逛 经过 ;

看不见的脚步声缓缓走过;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt] [tʃaɪm]
A voice with ardent chime
一个 嗓音 和 热心 钟声

一个热情而清脆的声音

[ræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [leɪnz] [ʌv; əv] [sli:p] ;
Rang down the idle lanes of sleep ;
响铃 向下 这 闲置的 车道 的 睡觉 ;

在沉睡的寂静小路上回荡;

[aɪ] [weɪkt] : [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ;
I waked : the night was still ;
我 醒来 : 这 夜晚 曾是 仍然 ;

我醒来：夜色静谧;

[aɪ] [sɔ:] [maɪ][stɑ:r][ɪts] ['sentri] [ki:p]
I saw my star its sentry keep
我 锯 我的 星星 它是 哨兵 保持

我看见我的星星，它的哨兵守卫着

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [hɪl] .
Along a southern hill .
沿着 一个 南部 爬坡道 .

沿着南边的山丘。

[oʊ] ['fleɪmɪŋ] [stɑ:r] !
O flaming star !
哦 炽盛 星星 !

哦，燃烧的星辰!

[maɪ] ['kəriər] [stɑ:r] !
my courier star !
我的 导游 星星 !

我的快递明星!

[maɪ]['herəld] , [faɪn][ænd; ənd][tɔ:l] !
My herald , fine and tall !
我的 先驱 , 美好的 和 高的 !

我的使者，英俊高大!

[ju:; jʊ] ['dʒestʃəd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['oʊp(ə)l][kɑ:r] ,
You gestured from your opal car ,
你 做手势 从 你的 蛋白石 车 ,

你从你的蛋白石色汽车里向我做了个手势，

[aɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:l] .
I answered to that call .
我 回答 到 那 称呼 .

我接了那个电话。

[aɪ][roʊz] ; [ðə; ði] ['flu:mz] [ʌv; əv] [snoʊ] [aɪ][trɑ:d] ,
I rose ; the flumes of snow I trod ,
我 玫瑰 ; 这 水槽 的 雪 我 践踏 ,

我起身；我踏过雪堆，

[aɪ] [treɪld] [tu:; tə] ['saʊθwərd] [ðen] ;
I trailed to southward then ;
我 拖着 到 向南 然后 ;

然后我一路向南走去；

[aɪ][left][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][gɑ:d] ,
I left behind the camps of God ,
我 左边 在后面 这 营地 的 上帝 ,

我离开了上帝的营地，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [men] .
And sought the tents of men .
和 寻求 这 帐篷 的 男人 .

于是他们寻找男人的帐篷。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [feɪs] [lʊkt] [θru:]
And where a princely face looked through
和 在哪里 一个 王子 脸 看起来 通过

一张王子的脸从那里望去

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
The curtains of the play
这 窗帘 的 这 玩

戏的帷幕

[ʌv; əv][laɪf] , [oʊ][stɑ:r] , [ju:; jʊ] [pɔ:zd] ; [aɪ] [nu:]
Of life , O star , you paused ; I knew
的 生活 , 哦 星星 , 你 暂停 ; 我 知道

生命啊，星辰，你曾驻足；我知晓

[ðə; ði]['kɑ:mræd][ʌv; əv][maɪ][deɪ] .
The comrade of my day .
这 同志 的 我的 天 .

我同时代的战友。

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [treɪlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][trɑ:d] ,
And good the trails that I have trod ,
和 好的 这 小径 那 我 有 践踏 ,

我走过的路都很好，

[maɪ] ['kəriər] [stɑ:r] [bɪ'fɔ:r] ;
My courier star before ;
我的 导游 星星 前 ;

我以前的快递明星；

[ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] - [kæmps][ʌv; əv][gɑːd] :
And **good** **the** **nor'land** **camps** **of** **God** **:**
和 好的 这 - 营地 的 上帝 :

上帝的北方营地真好:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lɑːdʒ] [noʊ] [mɔːr]
And **though** **I** **lodge** **no** **more**
和 尽管 我 小屋 不 更多的

虽然我不再住宿

[wer] ['stɔːlwərt] [diːdz] [ænd; ənd] [driːmz] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Where **stalwart** **deeds** **and** **dreams** **rejoice** **,**
在哪里 坚定的 契约 和 梦境 麾 ,

在英勇事迹和梦想欢欣鼓舞的地方,

[ænd; ənd] ['gæləənt] ['hʌntərz] [roʊm] ,
And **gallant** **hunters** **roam** **,**
和 英勇 猎人 漫游 ,

英勇的猎人们四处游荡,

[wer] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [vɔɪs] ,
Where **I** **can** **hear** **your** **voice** **,** **your** **voice** **,**
在哪里 我 能 听到 你的 嗓音 , 你的 嗓音 ,

我能听到你的声音,你的声音,

[aɪ] [draɪv] [ðə; ði] [tent] - [peg] [hoʊm] .
I **drive** **the** **tent** **-** **peg** **home** **.**
我 驾驶 这 帐篷 - 钉子 家 .

我开车把帐篷钉带回家。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
THE **WORLD** **IN** **MAKING**
这 世界 在 制作

世界正在形成

[wen] [gɑːd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
When **God** **was** **making** **the** **world** **,**
什么时候 上帝 曾是 制作 这 世界 ,

当上帝创造世界的时候,

([swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər])
(**Swift** **was** **the** **wind** **and** **white** **was** **the** **fire** **)**
(迅速 曾是 这 风 和 白色的 曾是 这 火)

(风如疾风,火如雪)

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ðə; ði][stɑːrz] ;
The **feet** **of** **His** **people** **danced** **the** **stars** **;**
这 脚 的 他的 人们 跳舞 这 明星 ;

祂子民的脚步如同星辰般舞动;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['belz] ,
There **was** **laughter** **and** **swinging** **bells** **,**
那里 曾是 笑声 和 摇摆 铃铛 ,

有笑声和摇摆的铃铛声,

[ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [breθ] ,
And **clanging** **iron** **and** **breaking** **breath** **,**
和 叮当声 铁 和 打破 气息 ,

还有铁器碰撞的叮当声和断断续续的呼吸声,

[ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The **hammers** **of** **heaven** **making** **the** **hills** **,**
这 锤子 的 天堂 制作 这 丘陵 ,

天上的锤子造就了群山,

[ðə; ði] [veɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ænvɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	vales	,	on	the	anvils	of	God	.
这	山谷	,	在	这	铁砧	的	上帝	.

山谷，在上帝的铁砧上。

([waɪld][ɪz][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [loʊ] [ɪz][ðə; ði][wɪnd])

(	Wild	is	the	fire	and	low	is	the	wind	)
(	荒野	是	这	火	和	低的	是	这	风	)

（火势猛烈，风势微弱）

[wen] [gɑːd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

When	God	had	finished	the	world	,
什么时候	上帝	有	完成的	这	世界	,

当上帝创造了世界之后，

([braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd])

(	Bright	was	the	fire	and	sweet	was	the	wind	)
(	明亮的	曾是	这	火	和	甜的	曾是	这	风	)

（火焰明亮，微风轻拂）

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [keɪm] [sɔːŋ] ,

Up	from	the	valleys	came	song	,
向上	从	这	山谷	来了	歌曲	,

山谷间传来歌声，

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ;

To	answer	the	morning	stars	;
到	回答	这	早晨	明星	;

回应晨星的呼唤;

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] [ræŋ] ,

And	the	hand	of	man	on	the	anvil	rang	,
和	这	手	的	男人	在	这	砧	响铃	,

铁砧上人手敲击的声音响起，

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][bɪg][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz][laɪf]

His	breath	was	big	in	his	breast	,	his	life
他的	气息	曾是	大的	在	他的	胸部	,	他的	生活

他胸腔里呼吸急促，他的生命

[biːt] [strɔːŋ] - [genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Beat	strong	-	gainst	the	walls	of	the	world	.
打	强的	-	对抗	这	墙壁	的	这	世界	.

奋力向世界的墙壁发起冲击。

([glæd][ɪz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][tɔːl][ɪz][ðə; ði]['faɪər])

(	Glad	is	the	wind	and	tall	is	the	fire	)
(	高兴的	是	这	风	和	高的	是	这	火	)

（风欢腾，火高耸）

[hjuː]

HEW
槎

槎

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

None	shall	stand	in	the	way	of	the	lord	,
没有任何	将	站立	在	这	方式	的	这	主	,

无人能阻挡主的道路。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

The	Lord	of	the	Earth	—	of	the	rivers	and	trees	,
这	主	的	这	地球	—	的	这	河流	和	树木	,

大地之主——河流和树木之主

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [vaɪnz] :
Of **the** **cattle** **and** **fields** **and** **vines** **:**
的 这 牛 和 字段 和 藤蔓 :

牛群、田地和葡萄藤:

[hjuː] !
Hew **!**
槎 !

槎!

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪld] [ˌem 'iː][maɪ]['siːdər][hoʊm] ,
Here **shall** **I** **build** **me** **my** **cedar** **home** **,**
这里 将 我 建造 我 我的 雪松 家 ,

我要在这里建造我的雪松木屋,

[ə; eɪ]['sɪti][wɪð; wɪθ] [geɪts] , [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
A **city** **with** **gates** **,** **a** **road** **to** **the** **sea** **—**
一个 城市 和 大门 , 一个 路 到 这 海 —

一座有城门的城市,一条通往大海的道路——

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :
For **I** **am** **the** **lord** **of** **the** **Earth** **:**
为了 我 是 这 主 的 这 地球 :

因为我是全地的主宰:

[hjuː] ! [hjuː] !
Hew **!** **Hew** **!**
槎 ! 槎 !

呼! 呼!

[hjuː] [ænd; ənd] [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
Hew **and** **hew** **,** **and** **the** **sap** **of** **the** **tree**
槎 和 槎 , 和 这 树液 的 这 树

砍啊砍,还有树液

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][boʊnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] ,
Shall **be** **yours** **,** **and** **your** **bones** **shall** **be** **strong** **,**
将 是 你的 , 和 你的 骨头 将 是 强的 ,

必归你所有,你的骨骼必强壮有力。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] ,
Shall **be** **yours** **,** **and** **your** **heart** **shall** **rejoice** **,**
将 是 你的 , 和 你的 心 将 麾 ,

它将属于你,你的心将欢欣雀跃。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][biː; bi] [jɔːrz] ,
Shall **be** **yours** **,** **and** **the** **city** **be** **yours** **,**
将 是 你的 , 和 这 城市 是 你的 ,

它将属于你,这座城市也将属于你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ɪts] [geɪts] [biː; bi][ðə; ði] [kiː]
And **the** **key** **of** **its** **gates** **be** **the** **key**
和 这 钥匙 的 它是 大门 是 这 钥匙

而开启它大门的钥匙就是那把钥匙。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] [dwel] .
Of **the** **home** **where** **your** **little** **ones** **dwell** **.**
的 这 家 在哪里 你的 小的 一个 住 .

孩子们居住的家。

[hjuː] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] !
Hew **and** **be** **strong** **!**
槎 和 是 强的 !

加油,坚强起来!

[hjuː] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] !
Hew and rejoice !
槎 和 麾 !

砍伐并欢欣鼓舞!

[fɔːr; fər] [mæn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
For man is the lord of the Earth ,
为了 男人 是 这 主 的 这 地球 ,

因为人是地球的主宰，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['oʊvər] [ɔːl] .
And God is the Lord over all .
和 上帝 是 这 主 超过 全部 .

上帝是万物的主宰。

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn]
O SON OF MAN
哦 儿子 的 男人

人子啊

" [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [stænd] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [fiːt]
" Son of man , stand upon thy feet
" 儿子 的 男人 , 站立 之上 你的 脚

人子啊，站起来!

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .
and I will speak to thee .
和 我 将要 说话 到 你 .

我将与你交谈。

" [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [bɪˈhoʊld]
" O son of man , behold
" 哦 儿子 的 男人 , 看哪

“人子啊，看哪

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['stʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['neɪmləs] [treɪl] ,
If thou shouldst stumble on the nameless trail ,
如果 你 应该 绊倒 在 这 无名 踪迹 ,

如果你偶然发现了那条无名小径，

[ðə; ðɪ] [treɪl] [ðæt] [noʊ] [mæn] [raɪdz] ,
The trail that no man rides ,
这 踪迹 那 不 男人 骑行 ,

无人走过的路

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Lift up thy heart ,
举起 向上 你的 心 ,

抬起你的心，

[bɪˈhoʊld] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['helpər] [nɪr] !
Behold , O son of man , thou hast a helper near !
看哪 , 哦 儿子 的 男人 , 你 哈斯特 一个 帮手 靠近 !

人子啊，看哪，有一位帮助者在你身边!

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [teɪk] [hiːd]
O son of man , take heed
哦 儿子 的 男人 , 拿 注意

人子啊，你要留心。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] ['veɪkənt] [pleɪn] ,
If thou shouldst fall upon the vacant plain ,
如果 你 应该 落下 之上 这 空缺 清楚的 ,

如果你落到空旷的平原上，

[ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [noʊ] [mæn] [lʌvz] ,

The	**plain**	**that**	**no**	**man**	**loves**	**,**
这	清楚的	那	不	男人	爱	,

无人喜爱的平原

[riːtʃ] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] ,

Reach	**out**	**thy**	**hand**	**,**
抵达	出去	你的	手	,

伸出你的手，

[teɪk] [hiːd] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðiː] !

Take	**heed**	**,**	**O**	**son**	**of**	**man**	**,**	**strength**	**shall**	**be**	**given**	**thee**	**!**
拿	注意	,	哦	儿子	的	男人	,	力量	将	是	给定	你	!

人子啊，你要当心，你必得力量!

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [rɪ'dʒɔɪs] :

O	**son**	**of**	**man**	**,**	**rejoice**	**:**
哦	儿子	的	男人	,	麾	:

人子啊，欢欣吧!

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['blaɪndɪd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

If	**thou**	**art**	**blinded**	**even**	**at**	**the**	**door**	**,**
如果	你	艺术	失明	甚至	在	这	门	,

即使你双目失明，甚至在门口也是如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

余烬，第一卷。(Embers, Volume 1.)

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [tent] ,
The door of the Safe Tent ,
这 门 的 这 安全的 帐篷 ,

安全帐篷的门，

[sɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] ,
Sing in thy heart ,
唱歌 在 你的 心 ,

在你的心中歌唱，

[rɪˈdʒɔɪs] , [oʊ][sʌn][ʌv; əv][mæn] , [ðaɪ]['paɪlət] [liːdz] [ðiː] [hoʊm] !
Rejoice , O son of man , thy pilot leads thee home !
麾 , 哦 儿子 的 男人 , 你的 飞行员 线索 你 家 !

人子啊，欢欣吧，你的引路人正引领你回家!

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
AT THE END OF THE WORLD
在 这 结尾 的 这 世界

在世界尽头

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] ,
In the lodge of the Mother of Men ,
在 这 小屋 的 这 母亲 的 男人 ,

在人类之母的会所里，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
In the land of Desire ,
在 这 土地 的 欲望 ,

在欲望之地，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv]['faɪər] ,
Are the embers of fire ,
是 这 余烬 的 火 ,

是火的余烬吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrn] .
Are the ashes of those who return .
是 这 灰烬 的 那些 WHO 返回 .

是归来者的骨灰。

[huː] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
Who return to the world ;
WHO 返回 到 这 世界 ;

谁将重返人间;

[huː] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [breθ]
Who flame at the breath
WHO 火焰 在 这 气息

谁在呼吸中燃烧?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑː.kə-z] [ʌv; əv] [deθ] .
Of the Mockers of Death .
的 这 嘲讽者 的 死亡 .

嘲弄死亡者。

[oʊ] [swiːt] , [wiː; wi] [wɪl] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen]
O **Sweet** **,** **we** **will** **voyage** **again**
哦 甜的 , 我们 将要 航程 再次

哦，亲爱的，我们将再次启航

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['lʌvz] ['faɪər] ,
To **the** **camp** **of** **Love's** **fire** **,**
到 这 营 的 爱的 火 ,

前往爱之火的营地，

[ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] !
Nevermore **to** **return** **!**
永不再 到 返回 !

永不再来!

[oʊ] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz]
O **love** **,** **by** **the** **light** **of** **thine** **eyes**
哦 爱 , 经过 这 光 的 你的 眼睛

哦，爱啊，透过你眼中的光芒

[wiː; wi] [wɪl] [fer] ['oʊvər] - [siː] ;
We **will** **fare** **over** **-** **sea** **;**
我们 将要 票价 超过 - 海 ;

我们将远航海外;

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
We **will** **be**
我们 将要 是

我们将是

[æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] - [wɪŋd] ['herən] [ðæt] [rest]
As **the** **silver** **-** **winged** **herons** **that** **rest**
作为 这 银 - 有翅膀的 苍鹭 那 休息

银翅鹭栖息着

[baɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,
By **the** **shallows** **,**
经过 这 浅滩 ,

在浅水区，

[ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [stoʊn] ;
The **shallows** **of** **sapphire** **stone** **;**
这 浅滩 的 蓝宝石 石头 ;

蓝宝石的浅层;

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['wɑːndər][ə'loʊn] .
No **more** **shall** **we** **wander** **alone** **.**
不 更多的 将 我们 漫步 独自的 .

我们不再孤单流浪。

[æz; əz][ðə; ði][foʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
As **the** **foam** **to** **the** **shore**
作为 这 泡沫 到 这 支撑

泡沫涌向岸边

[ɪz][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðaɪn] ,
Is **my** **spirit** **to** **thine** **,**
是 我的 精神 到 你的 ,

我的灵魂是否属于你?

[ænd; ənd]['gɑːdz] [sɜːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] , —
And **God's** **serfs** **as** **they** **fly** **,** **—**
和 神的 农奴 作为 他们 飞 , —

上帝的奴仆们在飞翔，——

[ðə; ði] ['mɑ:.kə-z] [ʌv; əv] [deθ] -
The **Mockers** **of** **Death** **-**
这 嘲讽者 的 死亡 -

死亡的嘲弄者

[ðeɪ] [wɪl] [bri:ð] [ɑ:n][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv]['faɪər]
They **will** **breathe** **on** **the** **embers** **of** **fire**
他们 将要 呼吸 在 这 余烬 的 火

他们将对着火的余烬呼吸

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [ðæt] [breθ] .
We **shall** **live** **by** **that** **breath** **.**
我们 将 居住 经过 那 气息 .

我们将靠这呼吸而活。

[swi:t] , [ðaɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
Sweet **,** **thy** **heart** **to** **my** **heart** **,**
甜的 , 你的 心 到 我的 心 ,

亲爱的，你的心与我的心相连，

[æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [ə'fɑ:r] ,
As **we** **journey** **afar** **,**
作为 我们 旅行 远方 ,

当我们远行时，

[noʊ] [mɔ:r] , [ˌnevər'mɔ:r] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] !
No **more** **,** **nevermore** **,** **to** **return** **!**
不 更多的 , 永不再 , 到 返回 !

再也回不来了!

['weɪˌfeərəz]
WAYFARERS
旅行者

旅行者

[wɔ:r] [dʌz] [ðə; ði]['faɪər][noʊ][lɔ:ŋgər][bɜ:rn] ?
War **does** **the** **fire** **no** **longer** **burn** **?**
战争 做 这 火 不 更长 烧伤 ?

战争之火是否已熄灭?

([aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli])
(**I** **am** **so** **lonely** **)**
(我 是 所以 孤独)

（我好孤独）

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tent] - [dɔ:r] [swɪŋ] ['aʊtwərd] ?
Why **does** **the** **tent** **-** **door** **swing** **outward** **?**
为什么 做 这 帐篷 - 门 摇摆 向外 ?

为什么帐篷门是向外开的?

([aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm])
(**I** **have** **no** **home** **)**
(我 有 不 家)

（我无家可归）

[oʊ] , [let][ˌem 'i:] [bri:ð] [hɑ:rd][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] !
Oh **,** **let** **me** **breathe** **hard** **in** **your** **face** **!**
哦 , 让 我 呼吸 难的 在 你的 脸 !

哦，让我对着你的脸用力呼吸!

([aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli])
(**I** **am** **so** **lonely** **)**
(我 是 所以 孤独)

（我好孤独）

[oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Oh	,	why	do	you	shut	your	eyes	to	me	?
哦	，为什么		做	你	关闭	你的	眼睛	到	我	？

哦，你为什么对我闭上眼睛?

([aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm])

(	I	have	no	home	)
(	我	有	不	家	)

（我无家可归）

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ;

Let	us	make	friends	with	the	stars	;
让	我们	制作	朋友们	和	这	明星	；

让我们与星星交朋友;

([aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli])

(	I	am	so	lonely	)
(	我	是	所以	孤独	)

（我好孤独）

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ;

Give	me	your	hand	,	I	will	hold	it	;
给	我	你的	手	，	我	将要	抓住	它	；

把你的手给我，我会握住它;

([aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm])

(	I	have	no	home	)
(	我	有	不	家	)

（我无家可归）

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] :

Let	us	go	hunting	together	:
让	我们	去	打猎	一起	:

我们一起去打猎吧:

([aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli])

(	I	am	so	lonely	)
(	我	是	所以	孤独	)

（我好孤独）

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [æt; ət]['gɑːdz][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .

We	will	sleep	at	God's	camp	to	-	night	.
我们	将要	睡觉	在	神的	营	到	-	夜晚	.

今晚我们将睡在上帝的营地里。

([aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm])

(	I	have	no	home	)
(	我	有	不	家	)

（我无家可归）

[ðə; ði] [red] [pə'troʊl]

THE	RED	PATROL
这	红色的	巡逻

红色巡逻队

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

He	stands	in	the	porch	of	the	World	—
他	站立	在	这	门廊	的	这	世界	—

他站在世界的门廊上——

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] [ʃʌt] ?)

(	Why	should	the	door	be	shut	?	)
(	为什么	应该	这	门	是	关闭	？	)

（为什么要关上门？）

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [weɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

The	grey	wolf	waits	at	his	heel	,
这	灰色的	狼	等待	在	他的	脚跟	,

灰狼紧随其后，伺机而动。

([waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːrd] ?)

(	Why	is	the	window	barred	?	)
(为什么	是	这	窗户	禁止	?	)	

（为什么窗户被封住了？）

[waɪld] [ɪz] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [hɪlz] ,

Wild	is	the	trail	from	the	Kimash	Hills	,
荒野	是	这	踪迹	从	这	-	丘陵	,

从基马什山丘出发的小径十分原始。

[ðə; ði] [blaɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ,

The	blight	has	fallen	on	bush	and	tree	,
这	枯萎病	有	倒下	在	衬套	和	树	,

枯萎病已经侵袭了灌木和树木。

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [striːmz] ,

The	choking	earth	has	swallowed	the	streams	,
这	窒息	地球	有	吞咽	这	溪流	,

窒息的泥土吞噬了溪流。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [koʊld] [ɪz] [ðə; ði] [red] [pə'troʊl] -

Hungry	and	cold	is	the	Red	Patrol	-
饥饿的	和	寒冷的	是	这	红色的	巡逻	-

红衣巡逻队又饿又冷——

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] [ʃʌt] ?)

(	Why	should	the	door	be	shut	?	)
(为什么	应该	这	门	是	关闭	?	)	

（为什么要关上门？）

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['hʌntər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [baɪd] —

The	Scarlet	Hunter	has	come	to	bide	—
这	猩红	猎人	有	来	到	比德	—

猩红猎手已前来驻守——

([waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːrd] ?)

(	Why	is	the	window	barred	?	)
(为什么	是	这	窗户	禁止	?	)	

（为什么窗户被封住了？）

[hiː; hi] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stoʊn] —

He	waits	at	the	threshold	stone	—
他	等待	在	这	临界点	石头	—

他等候在门槛石旁——

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [rʌst] ?)

(	Why	should	the	key	-	hole	rust	?	)
(为什么	应该	这	钥匙	-	洞	锈	?	)	

（为什么钥匙孔会生锈？）

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bruːdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

The	eagle	broods	at	his	side	,
这	鹰	幼崽	在	他的	边	,

老鹰在他身旁盘旋，

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [blaɪnd] [biː; bi] [drɔːn] ?)

(	Why	should	the	blind	be	drawn	?	)
(为什么	应该	这	瞎的	是	绘制	?	)	

（为什么要拉上窗帘？）

[lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][fɑːr][hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] —

Long	**has**	**he**	**watched**	**and**	**far**	**has**	**he**	**called**	**—**
长的	有	他	观看	和	远的	有	他	称为	—

他久久守望，远方呼唤——

[ðə; ði] ['loʊnli] ['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] —

The	**lonely**	**sentinel**	**of**	**the**	**North**	**—**
这	孤独	哨兵	的	这	北	—

北方孤独的哨兵——

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl]

"	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**"**	**to**	**the**	**wandering**	**soul**
"	WHO	去	那里	?	"	到	这	漫游	灵魂

"谁在那里？"向游荡的灵魂问道。

['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [red] [pə'troʊl] —

Heavy	**of**	**heart**	**is**	**the**	**Red**	**Patrol**	**—**
重的	的	心	是	这	红色的	巡逻	—

红色巡逻队心情沉重——

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [rʌst] ?)

(	**Why**	**should**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**rust**	**?**	**)**
(	为什么	应该	这	钥匙	-	洞	锈	?	)

（为什么钥匙孔会生锈？）

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['hʌntər] [ɪz] [sɪk] [fɔːr; fər][hoʊm] ,

The	**Scarlet**	**Hunter**	**is**	**sick**	**for**	**home**	**,**
这	猩红	猎人	是	生病的	为了	家	,

猩红猎手想家了，

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][blaɪnd][biː; bi] [drɔːn] ?)

(	**Why**	**should**	**the**	**blind**	**be**	**drawn**	**?**	**)**
(	为什么	应该	这	瞎的	是	绘制	?	)

（为什么要拉上窗帘？）

['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [red] [pə'troʊl] —

Heavy	**of**	**heart**	**is**	**the**	**Red**	**Patrol**	**—**
重的	的	心	是	这	红色的	巡逻	—

红色巡逻队心情沉重——

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [rʌst] ?)

(	**Why**	**should**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**rust**	**?**	**)**
(	为什么	应该	这	钥匙	-	洞	锈	?	)

（为什么钥匙孔会生锈？）

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['hʌntər] [ɪz] [sɪk] [fɔːr; fər][hoʊm] ,

The	**Scarlet**	**Hunter**	**is**	**sick**	**for**	**home**	**,**
这	猩红	猎人	是	生病的	为了	家	,

猩红猎手想家了，

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][blaɪnd][biː; bi] [drɔːn] ?)

(	**Why**	**should**	**the**	**blind**	**be**	**drawn**	**?**	**)**
(	为什么	应该	这	瞎的	是	绘制	?	)

（为什么要拉上窗帘？）

['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld][ɪz][ðə; ði] [red] [pə'troʊl] —

Hungry	**and**	**cold**	**is**	**the**	**Red**	**Patrol**	**—**
饥饿的	和	寒冷的	是	这	红色的	巡逻	—

红衣巡逻队又饿又冷——

([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] [ʃʌt] ?)

(	**Why**	**should**	**the**	**door**	**be**	**shut**	**?**	**)**
(	为什么	应该	这	门	是	关闭	?	)

（为什么要关上门？）

[ðə; ði]['skɑ:rlət] ['hʌntər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][baɪd] ,
The Scarlet Hunter has come to bide ,
这 猩红 猎人 有 来 到 比德 ,

猩红猎手已前来驻守，

([waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑ:rd] ?)
(Why is the window barred ?)
(为什么 是 这 窗户 禁止 ?)

（为什么窗户被封住了？）

[ðə; ði] ['jeloʊ] [swɑ:n]
THE YELLOW SWAN
这 黄色的 天鹅

黄天鹅

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɑ:n] ,
In the flash of the singing dawn ,
在 这 闪光 的 这 歌唱 黎明 ,

在黎明歌唱的闪光中，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,
At the door of the Great One ,
在 这 门 的 这 伟大的 一 ,

在伟大者的门前，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [nelt] [daʊn] ,
The joy of his lodge knelt down ,
这 喜悦 的 他的 小屋 跪下 向下 ,

他小屋里的喜悦跪了下来，

[nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
Knelt down , and her hair in the sun
跪下 向下 , 和 她 头发 在 这 太阳

她跪了下来，头发沐浴在阳光下。

[ʃoʊn] [laɪk] ['ʃaʊərɪŋ] [dʌst] ,
Shone like showering dust ,
肖恩 喜欢 淋浴 灰尘 ,

像飘落的尘埃般闪耀，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:n] .
And her eyes were as eyes of the fawn .
和 她 眼睛 是 作为 眼睛 的 这 讨好 .

她的眼睛像小鹿的眼睛一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd] ,
And she cried to her lord ,
和 她 哭 到 她 主 ,

她向她的主人哭诉：

" [oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [oʊ][maɪ][laɪf] ,
" O my lord , O my life ,
" 哦 我的 主 , 哦 我的 生活 ,

"我的主啊，我的生命啊，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt][aɪ] [kʌm] ;
From the desert I come ;
从 这 沙漠 我 来 ;

我来自沙漠；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
From the hills of the Dawn .
从 这 丘陵 的 这 黎明 .

来自黎明之丘。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [sed] ,

"	And	he	lifted	the	curtain	and	said	,
"	和	他	抬起	这	窗帘	和	说	,

他掀开帘子说：

" [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [swɑːn] ?

"	Hast	thou	seen	It	,	the	Yellow	Swan	?
"	哈斯特	你	已见	它	,	这	黄色的	天鹅	?

你见过它吗？那只黄天鹅?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

"	And	she	lifted	her	head	,	and	her	eyes
"	和	她	抬起	她	头	,	和	她	眼睛

她抬起头，睁开眼睛

[wɜːr; wər][æz; əz] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Were	as	lights	in	the	dark	,
是	作为	灯	在	这	黑暗的	,

如同黑暗中的明灯，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] [sloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

And	her	hands	folded	slow	on	her	breast	,
和	她	双手	折叠	慢的	在	她	胸部	,

她的双手缓缓交叠放在胸前，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn]

And	her	face	was	as	one	who	has	seen
和	她	脸	曾是	作为	一	WHO	有	已见

她的表情就像一个见过世面的人。

[ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [dwel] ;

The	gods	and	the	place	where	they	dwell	;
这	神	和	这	地方	在哪里	他们	住	;

诸神和他们居住的地方;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðæt] [aɪ] [niːl] ,

And	she	said	,	"	Is	it	meet	that	I	kneel	,
和	她	说	,	"	是	它	见面	那	我	下跪	,

她问道："我该跪下吗？"

[ðæt] [aɪ] [niːl] [æz; əz][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ?

That	I	kneel	as	I	speak	to	my	lord	?
那	我	下跪	作为	我	说话	到	我的	主	?

我向我的主人说话时要跪下吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] ,

"	And	he	answered	her	,	"	Nay	,	but	to	stand	,
"	和	他	回答	她	,	"	不	,	但	到	站立	,

他回答她说："不，但要站立，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ;

And	to	sit	by	my	side	;
和	到	坐	经过	我的	边	;

坐在我身边;

[bʌt; bət] [spiːk] : [ðaʊ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl] ,

But	speak	:	thou	has	followed	the	trail	,
但	说话	:	你	有	随后	这	踪迹	,

但请说：你已经循着线索找到了，

[hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [swɑːn] ?

Hast	thou	found	It	,	the	Yellow	Swan	?
哈斯特	你	成立	它	,	这	黄色的	天鹅	?

你找到它了吗，那只黄天鹅?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	And	she	stood	as	a	queen	,	and	her	voice
"	和	她	站立	作为	一个	女王	,	和	她	嗓音

她像女王一样屹立，她的声音

[wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæθ] [siːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

Was	as	one	who	hath	seen	the	Hills	,
曾是	作为	一	WHO	有	已见	这	丘陵	,

如同见过群山的人，

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [men] ,

The	Hills	of	the	Mighty	Men	,
这	丘陵	的	这	强大的	男人	,

勇士之丘

[ænd; ənd] [hæθ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kraɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

And	hath	heard	them	cry	in	the	night	,
和	有	听到	他们	哭	在	这	夜晚	,

他听见了他们在夜里的哭泣声，

[hæθ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

Hath	heard	them	call	in	the	dawn	,
有	听到	他们	称呼	在	这	黎明	,

你是否听见他们在黎明时分呼喊?

[hæθ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [swɑːn] .

Hath	seen	It	,	the	Yellow	Swan	.
有	已见	它	,	这	黄色的	天鹅	.

见过它吗? 黄天鹅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] " ;

And	she	said	,	"	It	is	not	for	my	lord	"	;
和	她	说	,	"	它	是	不是	为了	我的	主	"	;

她说："这不是给我的主人的。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [aɪ]['kænɑːt] [tel] ;

And	she	murmured	,	"	I	cannot	tell	;
和	她	低声说道	,	"	我	不能	告诉	;

她喃喃自语道："我无法分辨;

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][aɪ] [went] ,

But	my	lord	must	go	as	I	went	,
但	我的	主	必须	去	作为	我	去	,

但是我的主人必须像我一样离开。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ,

And	my	lord	must	come	as	I	came	,
和	我的	主	必须	来	作为	我	来了	,

我的主人必须像我一样前来。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪz] .

And	my	lord	shall	be	wise	.
和	我的	主	将	是	明智的	.

我的主人将会睿智。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

"	And	he	cried	in	his	wrath	,
"	和	他	哭	在	他的	愤怒	,

他怒吼道:

" [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] ,

"	What	is	thine	,	it	is	mine	,
"	什么	是	你的	,	它	是	矿	,

你的就是我的，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] ,
And **thine** **eyes** **are** **my** **eyes** **,**
和 你的 眼睛 是 我的 眼睛 ,

你的眼睛就是我的眼睛，

[ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [swɑːn] .
Thou **shalt** **speak** **of** **the** **Yellow** **Swan** **.**
你 应 说话 的 这 黄色的 天鹅 .

你当谈论黄天鹅。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [neɪ] , [ðoʊ] [aɪ][daɪ] .
" **But** **she** **answered** **him** **,** **"** **Nay** **,** **though** **I** **die** **.**
" 但 她 回答 他 , " 不 , 尽管 我 死 .

但她回答他说："不，即使我死了。"

[aɪ][hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,
I **have** **lain** **in** **the** **nest** **of** **the** **Swan** **,**
我 有 莱恩 在 这 巢 的 这 天鹅 ,

我曾躺在天鹅的巢穴里，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ;
I **have** **heard** **,** **I** **have** **known** **;**
我 有 听到 , 我 有 已知 ;

我听说过，我也知道；

[wen] [ðaɪn] [aɪz] [tuː] [hæv; həv] [siːn] ,
When **thine** **eyes** **too** **have** **seen** **,**
什么时候 你的 眼睛 也 有 已见 ,

当你的双眼也看到时，

[wen] [ðaɪn] [ɪrz] [tuː] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
When **thine** **ears** **too** **have** **heard** **,**
什么时候 你的 耳朵 也 有 听到 ,

当你的耳朵也听到了，

[ðaʊ] [ʃælt] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðen] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
Thou **shalt** **do** **with** **me** **then** **as** **thou** **wilt** **.**
你 应 做 和 我 然后 作为 你 枯萎 .

那时，你随意处置我吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk] ,
" **And** **he** **lifted** **his** **hand** **to** **strike** **,**
" 和 他 抬起 他的 手 到 罢工 ,

他举起手要打，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [sleɪ] ;
And **he** **straightened** **his** **spear** **to** **slay** **;**
和 他 拉直 他的 矛 到 杀戮 ;

他举起长矛，准备杀戮；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But **a** **great** **light** **struck** **on** **his** **eyes** **,**
但 一个 伟大的 光 击 在 他的 眼睛 ,

但一道强光击中了他的双眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
And **he** **heard** **the** **rushing** **of** **wings** **,**
和 他 听到 这 匆忙 的 翅膀 ,

他听见了翅膀拍打的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɪr] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
And **his** **long** **spear** **fell** **from** **his** **hand** **,**
和 他的 长的 矛 跌倒 从 他的 手 ,

他手中的长矛滑落，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪlnəs] [keɪm] :

And	a	terrible	stillness	came	:
和	一个	糟糕的	寂静	来了	:

一阵可怕的寂静降临:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spel] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

And	when	the	spell	passed	from	his	eyes
和	什么时候	这	拼写	通过了	从	他的	眼睛

当那魔咒从他眼中消散时

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ə'loʊn] ,

He	stood	in	his	doorway	alone	,
他	站立	在	他的	门口	独自的	,

他独自一人站在门口。

[ænd; ənd] [gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

And	gone	was	the	queen	of	his	soul
和	已消失	曾是	这	女王	的	他的	灵魂

他灵魂的女王已然离去。

[ænd; ənd] [gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] [swɑːn] .

And	gone	was	the	Yellow	Swan	.
和	已消失	曾是	这	黄色的	天鹅	.

黄天鹅消失了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

THE	HEART	OF	THE	PIONEER
这	心	的	这	先锋

先驱者的心

[maɪ] [dɪr] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

My	dear	love	,	she	waits	for	me	,
我的	亲爱的	爱	,	她	等待	为了	我	,

我亲爱的爱人，她在等我。

[nʌn] ['ʌðər] [maɪ][wɜːrld][ɪz] [ə'dɔrnɪŋ] ;

None	other	my	world	is	adorning	;
没有任何	其他	我的	世界	是	装饰	;

我的世界中没有其他任何东西能与之媲美;

[maɪ] [truː] [lʌv] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

My	true	love	I	come	to	thee	,
我的	真的	爱	我	来	到	你	,

我亲爱的，我来到你身边，

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [waɪt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

My	dear	,	the	white	star	of	the	morning	.
我的	亲爱的	,	这	白色的	星星	的	这	早晨	.

我亲爱的，清晨的白色星星。

['iːgəlz] , [spred] [aʊt][jʊr; jər] [wɪŋz] , —

Eagles	,	spread	out	your	wings	,	—
老鹰队	,	传播	出去	你的	翅膀	,	—

雄鹰啊，展开你们的翅膀吧!

[bɪ'hoʊld] [wer] [ðə; ði] [red] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

Behold	where	the	red	dawn	is	breaking	!
看哪	在哪里	这	红色的	黎明	是	打破	!

看哪，红色的黎明正在破晓!

[hɑːrk] , - [tɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sɪŋz] ,

Hark	,	'	tis	my	darling	sings	,
听着	,	-	的	我的	亲爱的	唱歌	,

听，那是我的爱人在歌唱，

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] , [ə'weɪkɪŋ] —
The flowers , the song - birds , awaking —
这 花朵 , 这 歌曲 - 鸟类 , 觉醒 —

花儿，鸟儿，苏醒——

[siː] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
See , where she comes to me ,
看 , 在哪里 她 来 到 我 ,

你看，她来到我身边，

[maɪ] [lʌv] , [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] !
My love , ah , my dear love !
我的 爱 , 啊 , 我的 亲爱的 爱 !

我的爱人，啊，我亲爱的爱人!

[ðə; ði] [nɔːrθ] [treɪl]
THE NORTH TRAIL
这 北 踪迹

北线

" [oʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bɑːni] , ['bɑːni] ['roʊziz]
" Oh , where did you get them , the bonny , bonny roses
" 哦 , 在哪里 做过 你 得到 他们 , 这 邦妮 , 邦妮 玫瑰

"哦，你从哪里弄来的这些美丽的玫瑰？"

[ðæt] ['blɑːsəm] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? "
That blossom in your cheeks , and the morning in your eyes ? "
那 开花 在 你的 脸颊 , 和 这 早晨 在 你的 眼睛 ? "

你脸颊上的红晕，还有你眼中闪烁的晨光?

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [treɪl] , [ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['nevər][kləuziz] ,
" I got them on the North Trail , the road that never closes ,
" 我 得到 他们 在 这 北 踪迹 , 这 路 那 绝不 关闭 ,

"我是在北路，那条永不封闭的路上找到他们的。"

[ðæt] ['waidnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n][goʊld] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . "
That widens to the seven gold gates of Paradise . "
那 加宽 到 这 七 金子 大门 的 天堂 . "

那条路一直延伸到天堂的七扇金色大门。

" [oʊ] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][kæmp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [treɪl] [tə'geðər] ,
" O come , let us camp in the North Trail together ,
" 哦 来 , 让 我们 营 在 这 北 踪迹 一起 ,

"来吧，让我们一起在北边的路上露营吧。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [fairz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - [pegz] [daʊn] .
With the night - fires lit and the tent - pegs down .
和 这 夜晚 - 火灾 点燃 和 这 帐篷 - 钉子 向下 .

夜火燃起，帐篷钉也已钉好。

" [ə'loʊn]
" ALONE
" 独自的

"独自的

[oʊ] , [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] —
O , O , the winter wind , the North wind —
哦 , 哦 , 这 冬天 风 , 这 北 风 —

哦，哦，冬日的寒风，北风——

[maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] ?
My snow - bird , where art thou gone ?
我的 雪 - 鸟 , 在哪里 艺术 你 已消失 ?

我的雪鸟，你去了哪里?

[oʊ] , [oʊ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] —
O , O the wailing wind , the night wind —
哦 ， 哦 这 哀嚎 风 ， 这 夜晚 风 —

哦，哦，哀鸣的风，夜风——

[ðə; ði][koʊld] [nest] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
The cold nest ; I am alone .
这 寒冷的 巢 ； 我 是 独自的 .

冰冷的巢穴；我独自一人。

[oʊ] , [oʊ][maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] !
O , O my snow - bird !
哦 ， 哦 我的 雪 - 鸟 !

哦，我的雪鸟!

[oʊ] , [oʊ] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [skaɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] —
O , O , the waving sky , the white sky —
哦 ， 哦 ， 这 挥手 天空 ， 这 白色的 天空 —

哦，哦，波光粼粼的天空，洁白的天空——

[maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] , [ðaʊ] [flaɪɪst][fɑːr] ;
My snow - bird , thou fliest far ;
我的 雪 - 鸟 ， 你 最飞的 远的 ；

我的雪鸟啊，你飞得远方；

[oʊ] , [oʊ][ðə; ði] ['iːgəlz] [kraɪ] , [ðə; ði][waɪld][kraɪ] —
O , O the eagle's cry , the wild cry —
哦 ， 哦 这 老鹰的 哭 ， 这 荒野 哭 —

哦，哦，雄鹰的啼鸣，野性的啼鸣——

[maɪ] [lɔːst] [lʌv] , [maɪ] ['loʊnli] [stɑːr] .
My lost love , my lonely star .
我的 丢失的 爱 ， 我的 孤独 星星 .

我失去的爱人，我孤独的星辰。

[oʊ] , [oʊ][maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] !
O , O my snow - bird !
哦 ， 哦 我的 雪 - 鸟 !

哦，我的雪鸟!

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [hɪlz]
THE SCARLET HILLS
这 猩红 丘陵

猩红山

['brʌðərz] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skɑːrlət] [hɪlz] —
Brothers , we go to the Scarlet Hills —
兄弟 ， 我们 去 到 这 猩红 丘陵 —

兄弟们，我们去往猩红山——

(['lɪt(ə)l][goʊld][sʌn] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .)
(Little gold sun , come out of the dawn .)
(小的 金子 太阳 ， 来 出去 的 这 黎明 .)

（金色的小太阳，从黎明中升起吧。）

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['siːdər] [groʊvz] —
There we will meet in the cedar groves —
那里 我们 将要 见面 在 这 雪松 小树林 —

我们将在雪松林中相聚——

(['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [duː] , [kʌm] [daʊn] .)
(Shining white dew , come down .)
(灼灼 白色的 露 ， 来 向下 .)

（洁白的露珠，快落下来。）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed] [wer] [juː; jʊ] [sliːp] [soʊ][saʊnd] ,
There is a bed where you sleep so sound ,
那里 是 一个 床 在哪里 你 睡觉 所以 声音 ,

有一张床，让你睡得格外香甜。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪl] [gɑːrd] ,
The little good folk of the Hills will guard ,
这 小的 好的 民间 的 这 丘陵 将要 警卫 ,

山里善良的小居民们会守护这里。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [weiks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [kʌmz] [hoʊm] —
Till the morning wakes and your love comes home —
直到 这 早晨 醒来 和 你的 爱 来 家 —

直到清晨醒来，你的爱人归来——

([flaɪ][ə'weɪ] , [hɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skɑːrlət] [hɪlz] .)
(Fly away , heart , to the Scarlet Hills .)
(飞 离开 , 心 , 到 这 猩红 丘陵 .)

（飞吧，我的心，飞向猩红山丘。）

[ðə; ðɪ] ['wʊdzmən] ['lʌvər]
THE WOODSMAN LOVER
这 樵夫 情人

樵夫情人

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [triː] ,
High in a nest of the tam'rac tree ,
高的 在 一个 巢 的 这 - 树 ,

在高高的塔姆拉克树的树巢里，

[swɪŋ] ['ʌndər] , [soʊ] [friː] , [ænd; ənd] [swɪŋ] ['oʊvər] ;
Swing under , so free , and swing over ;
摇摆 在下面 , 所以 自由的 , 和 摇摆 超过 ;

向下摆动，如此自由，再向上摆动;

[swɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd] [swɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Swing under the sun and swing over the world ,
摇摆 在下面 这 太阳 和 摇摆 超过 这 世界 ,

在阳光下荡秋千，在世界之上荡秋千，

[maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] , [maɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvər] -
My snow - bird , my gay little lover -
我的 雪 - 鸟 , 我的 同性恋 小的 情人 -

我的雪鸟，我的同性恋小情人——

[maɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvər] , [dɑːn] , [dɑːn] ! . . .
My gay little lover , don , don ! . . .
我的 同性恋 小的 情人 , 大学教师 , 大学教师 ! . . .

我的同性恋小情人，唐，唐！.....

[dɑːn] , [dɑːn] !
don , don !
大学教师 , 大学教师 !

唐，唐！

[wen] [ðə; ðɪ]['wɪntər][ɪz] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ,
When the winter is done I will come back home ,
什么时候 这 冬天 是 完毕 我 将要 来 后退 家 ,

冬天过后，我就会回家。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][nest] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
To the nest swinging under and over ,
到 这 巢 摇摆 在下面 和 超过 ,

到鸟巢上荡来荡去，

['swɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Swinging	**under**	**and**	**over**	**and**	**waiting**	**for**	**me**	**,**
摇摆	在下面	和	超过	和	等待	为了	我	,

上下摆动，等着我，

[jʊr; jər] ['roʊvər] , [maɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] , [jʊr; jər] ['lʌvər] —

Your	**rover**	**,**	**my**	**snow**	**-**	**bird**	**,**	**your**	**lover**	**—**
你的	探测车	,	我的	雪	-	鸟	,	你的	情人	—

你的漫游者，我的雪鸟，你的爱人——

[maɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['roʊvər] , [dɑːn] , [dɑːn] ! . . .

My	**lover**	**and**	**rover**	**,**	**don**	**,**	**don**	**!**	**.**	**.**	**.**
我的	情人	和	探测车	,	大学教师	,	大学教师	!	.	.	.

我的爱人和流浪者，唐，唐！.....

[dɑːn] , [dɑːn] !

don	**,**	**don**	**!**
大学教师	,	大学教师	!

唐，唐！

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv]

QUI	**VIVE**
qui	活力

QUI VIVE

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !

Qui	**vive**	**!**
qui	活力	!

Qui vive!

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

Who	**is**	**it**	**cries**	**in**	**the**	**dawn**	**,**
WHO	是	它	哭泣	在	这	黎明	,

黎明时分，是谁在哭泣?

[kraɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [goʊ] [daʊn] ?

Cries	**when**	**the**	**stars**	**go**	**down**	**?**
哭泣	什么时候	这	明星	去	向下	?

当星星落下时，你会哭泣吗?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] ,

Who	**is**	**it**	**comes**	**through**	**the**	**mist**	**,**
WHO	是	它	来	通过	这	薄雾	,

是谁从迷雾中走了出来?

[ðə; ðɪ] [mɪst] [ðæt] [ɪz] [faɪn] [laɪk] [lɔːn] ,

The	**mist**	**that**	**is**	**fine**	**like**	**lawn**	**,**
这	薄雾	那	是	美好的	喜欢	草地	,

像草坪一样细腻的薄雾，

[ðə; ðɪ] [mɪst] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [gaʊn] ?

The	**mist**	**like**	**an**	**angel's**	**gown**	**?**
这	薄雾	喜欢	一个	天使的	袍	?

薄雾宛如天使的长袍?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːn] ?

Who	**is**	**it**	**comes**	**in**	**the**	**dawn**	**?**
WHO	是	它	来	在	这	黎明	?

黎明时分到来的是谁?

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !

Qui	**vive**	**!**	**Qui**	**vive**	**!**
qui	活力	!	qui	活力	!

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in **the** **dawn** **.**
在 这 黎明 .

在黎明时分。

[ˌkju ju 'aɪ]['viːv] !
Qui **vive** **!**
qui 活力 !

Qui vive!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] [ˌjuː 'es][baɪ] ,
Who **is** **it** **passeth** **us** **by** **,**
WHO 是 它 经过 我们 经过 ,

是谁从我们身边经过?

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] —
Still **in** **the** **dawn** **and** **the** **mist** **—**
仍然 在 这 黎明 和 这 薄雾 —

黎明和薄雾之中——

[tɔːl] ['sɪˈnjɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
Tall **seigneur** **of** **the** **dawn** **,**
高的 领主 的 这 黎明 ,

高大的黎明领主,

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
A **two** **-** **edged** **sword** **at** **his** **thigh** **,**
一个 二 - 边缘 剑 在 他的 大腿 ,

他大腿上插着一把双刃剑,

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ?
A **shield** **of** **gold** **at** **his** **wrist** **?**
一个 盾 的 金子 在 他的 手腕 ?

他手腕上戴着金盾?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [baɪ] ?
Who **is** **it** **hurrieth** **by** **?**
WHO 是 它 - 经过 ?

它匆匆经过谁?

[ˌkju ju 'aɪ]['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ]['viːv] !
Qui **vive** **!** **Qui** **vive** **!**
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in **the** **dawn** **.**
在 这 黎明 .

在黎明时分。

[ˌkju ju 'aɪ]['viːv] !
Qui **vive** **!**
qui 活力 !

Qui vive!

[huː] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔːrn] ,
Who **saileth** **into** **the** **morn** **,**
WHO 赛利斯 进入 这 早晨 ,

谁驶向晨曦,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ?
Out **of** **the** **wind** **of** **the** **dawn** **?**
出去 的 这 风 的 这 黎明 ?

黎明之风?

" ['fɑːloʊ] , [oʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] !
" **Follow** , **oh** , **follow** **me** **on** **!**
" 跟随 , 哦 , 跟随 我 在 !

“跟我来，哦，跟我来！”

" ['kæləθ] [ə; eɪ]['dɪstənt] [hɔːrn] .
" **Calleth** **a** **distant** **horn** **.**
" 呼唤 一个 遥远 喇叭 .

“远处传来号角声。”

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] — [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
He **is** **here** **—** **he** **is** **there** **—** **he** **is** **gone** **,**
他 是 这里 — 他 是 那里 — 他 是 已消失 ,

他一会儿在这里，一会儿在那里，一会儿又走了。

[tɔːl] ['sɪˈnjɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] !
Tall **seigneur** **of** **the** **dawn** **!**
高的 领主 的 这 黎明 !

高大的黎明领主!

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
Qui **vive** **!** **Qui** **vive** **!**
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in **the** **dawn** **.**
在 这 黎明 .

在黎明时分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
THE **LITTLE** **HOUSE**
这 小的 房子

小房子

[aɪ]
I
我

我

['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] ,
Children **,** **the** **house** **is** **empty** **,**
孩子们 , 这 房子 是 空的 ,

孩子们，房子里空无一人。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔːl] [hɪl] ;
The **house** **behind** **the** **tall** **hill** **;**
这 房子 在后面 这 高的 爬坡道 ;

山坡后面的房子;

['loʊnli] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
Lonely **and** **still** **is** **the** **empty** **house** **.**
孤独 和 仍然 是 这 空的 房子 .

空荡荡的房子，寂静无声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
There **is** **no** **face** **in** **the** **doorway** **,**
那里 是 不 脸 在 这 门口 ,

门口没有脸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] —
There **is** **no** **fire** **in** **the** **chimney** **—**
那里 是 不 火 在 这 烟囱 —

烟囱里没有火——

[kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
Come and gather beside the gate ,
来 和 收集 旁 这 门 ,

请大家到门口集合。

['lɪt(ə)l] [gʊd] [foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] [hɪlz] .
Little Good Folk of the Scarlet Hills .
小的 好的 民间 的 这 猩红 丘陵 .

红山上的善良小居民们。

[wer] [hæz; həz] [ðə; ði] [waɪld] [dɔ:g] ['vænɪʃt] ?
Where has the wild dog vanished ?
在哪里 有 这 荒野 狗 消失了 ?

野狗都到哪里去了?

[wer] [hæz; həz] [ðə; ði] [swɪft] [fʊt] [gɔ:n] ?
Where has the swift foot gone ?
在哪里 有 这 迅速 脚 已消失 ?

那轻快的脚步去哪儿了?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [fru:t] ,
Where is the hand that found the good fruit ,
在哪里 是 这 手 那 成立 这 好的 水果 ,

找到好果子的手在哪里?

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['gærət] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [hɜ:rb] ?
That made a garret of wholesome herbs ?
那 制成 一个 阁楼 的 健康 草药 ?

那岂不是建了一个种满健康香草的阁楼?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ə'woʊk] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,
Where is the voice that awoke the morn ,
在哪里 是 这 嗓音 那 醒来 这 早晨 ,

唤醒清晨的声音在哪里?

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bi:sts] ?
The tongue that defied the terrible beasts ?
这 舌头 那 违抗 这 糟糕的 野兽 ?

那条曾与可怕野兽抗衡的舌头?

[kʌm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Come and listen beside the door ,
来 和 听 旁 这 门 ,

过来到门边听听,

['lɪt(ə)l] [gʊd] [foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] [hɪlz] .
Little Good Folk of the Scarlet Hills .
小的 好的 民间 的 这 猩红 丘陵 .

红山上的善良小居民们。

[i:]
II
三
一

二

['sɑ:roʊfl] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Sorrowful is the little house ,
悲伤 是 这 小的 房子 ,

小屋是悲伤的,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:m] ;
The little house by the winding stream ;
这 小的 房子 经过 这 绕线 溪流 ;

溪流旁的小屋;

[ɔ:l][ðə; ði] ['læftər] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ]
All the laughter has died away
全部 这 笑声 有 死亡 离开

笑声渐渐消失。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Out of the little house .
出去 的 这 小的 房子 .

走出小屋。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔ:fti] [hɪlz]
But down there come from the lofty hills
但 向下 那里 来 从 这 高远 丘陵

但山下的人是从高耸的山丘上下来的

['futsteps] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'gli:m] ,
Footsteps and eyes agleam ,
脚步声 和 眼睛 一闪 ,

脚步声和眼神闪烁，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
Bringing the laughter of yesterday
带来 这 笑声 的 昨天

重拾昨日的欢笑

['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Into the little house ,
进入 这 小的 房子 ,

走进小屋，

[baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .
By the winding stream and the hills .
经过 这 绕线 溪流 和 这 丘陵 .

在蜿蜒的小溪和山丘旁。

[ˌdi: 'aɪ][rɑ:n] , [ˌdi: 'aɪ][rɑ:n] , [ˌdi: 'aɪ][rɑ:n] - [dɑ:n] !
Di ron , di ron , di ron - don !
迪 罗恩 , 迪 罗恩 , 迪 罗恩 - 大学教师 !

迪隆，迪隆，迪隆-唐!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][laɪk][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd]
What is there like to the cry of the bird
什么 是 那里 喜欢 到 这 哭 的 这 鸟

鸟儿的啼叫声是怎样的呢?

[ðæt] [sɪŋz] [ɪn][ɪts][nest][ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [tri:] ?
That sings in its nest in the lilac tree ?
那 唱歌 在 它是 巢 在 这 紫丁香 树 ?

在紫丁香树的巢穴里唱歌的是什么?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [swi:təst] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] [hɜ:rd] ;
A voice the sweetest you ever have heard ;
一个 嗓音 这 最甜美的 你 曾经 有 听到 ;

你听过最甜美的声音;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , [si: aɪ] , [si: aɪ] !
It is there , it is here , ci , ci !
它 是 那里 , 它 是 这里 , ci , ci !

它在那里，它在这里，ci，ci!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][roʊm][ænd; ənd][roʊm] ,

It	**is**	**there**	**,**	**it**	**is**	**here**	**,**	**it**	**must**	**roam**	**and**	**roam**	**,**
它	是	那里	,	它	是	这里	,	它	必须	漫游	和	漫游	,

它在那里，它在这里，它必须游荡，游荡。

[ænd; ənd]['wɑːndər][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

And	**wander**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**,**
和	漫步	从	支撑	到	支撑	,

从一岸游荡到另一岸，

[tɪl] [aɪ]['træv(ə)l][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

Till	**I**	**travel**	**the**	**hills**	**and**	**bring**	**it**	**home**	**,**
直到	我	旅行	这	丘陵	和	带来	它	家	,

直到我跋山涉水把它带回家，

[ænd; ənd]['entər][ænd; ənd][kloʊz][maɪ] [dɔːr] —

And	**enter**	**and**	**close**	**my**	**door**	**—**
和	进入	和	关闭	我的	门	—

然后进来，关上我的门——

[roʊ] [ə'lɔːŋ] , [roʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [siː aɪ] , [siː aɪ] !

Row	**along**	**,**	**row**	**along**	**home**	**,**	**ci**	**,**	**ci**	**!**
排	沿着	,	排	沿着	家	,	ci	,	ci	!

划啊划啊划回家，ci，ci!

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːr] ,

What	**is**	**there**	**like**	**to**	**the**	**laughing**	**star**	**,**
什么	是	那里	喜欢	到	这	笑	星星	,

笑星的生活是怎样的?

[fɑːr][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] [triː] ?

Far	**up**	**from**	**the**	**lilac**	**tree**	**?**
远的	向上	从	这	紫丁香	树	?

离紫丁香树很远吗?

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [braitə] [ænd; ənd]['faɪnər][fɑːr] ;

A	**face**	**that's**	**brighter**	**and**	**finer**	**far**	**;**
一个	脸	那就是	更亮	和	更精细	远的	;

远处一张更明亮、更精致的脸庞;

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [siː aɪ] , [siː aɪ] !

It	**laughs**	**and**	**it**	**shines**	**,**	**ci**	**,**	**ci**	**!**
它	笑声	和	它	闪耀	,	ci	,	ci	!

它欢笑，它闪耀，ci，ci!

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][roʊm][ænd; ənd][roʊm] ,

It	**laughs**	**and**	**it**	**shines**	**,**	**it**	**must**	**roam**	**and**	**roam**	**,**
它	笑声	和	它	闪耀	,	它	必须	漫游	和	漫游	,

它欢笑，它闪耀，它必须漫游，漫游。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

And	**travel**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**,**
和	旅行	从	支撑	到	支撑	,

从一个海岸航行到另一个海岸，

[tɪl] [aɪ][get][ˌem 'iː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

Till	**I**	**get**	**me**	**forth**	**and**	**bring**	**it**	**home**	**,**
直到	我	得到	我	前进	和	带来	它	家	,

直到我把它带回家为止

[ænd; ənd] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔːr] —

And	**house**	**it**	**within**	**my**	**door**	**—**
和	房子	它	之内	我的	门	—

并把它安置在我家门内——

[roʊ] [əˈlɔːŋ] , [roʊ] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] , [siː aɪ] , [siː aɪ] !
Row along , row along home , ci , ci !
排 沿着 , 排 沿着 家 , ci , ci !

划啊划啊划回家，ci，ci!

['spɪnɪŋ]
SPINNING
旋转

旋转

[spɪn] , [spɪn] , [bel] - !
Spin , spin , belle Mergaton !
旋转 , 旋转 , 美女 - !

旋转，旋转，美丽的梅尔加顿!

[ðə; ði] [muːn] [wiːlz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [floʊz] [haɪ] ,
The moon wheels full , and the tide flows high ,
这 月亮 车轮 满的 , 和 这 潮 流量 高的 ,

月亮圆满，潮水高涨。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
And your wedding - gown you must put it on
和 你的 婚礼 - 袍 你 必须 放 它 在

你的婚纱你必须穿上。

[er] [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [noʊ] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Ere the night hath no moon in the sky
埃雷 这 夜晚 有 不 月亮 在 这 天空

夜空中还没有月亮

- , - , [spɪn] !
Gigoton , Mergaton , spin !
- , - , 旋转 !

吉戈顿，默加顿，旋转!

[spɪn] , [spɪn] , [bel] - !
Spin , spin , belle Mergaton !
旋转 , 旋转 , 美女 - !

旋转，旋转，美丽的梅尔加顿!

[jʊr; jər] [gaʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪtʃt] [er] [ðə; ði][oʊld] [muːn] [feɪd] :
Your gown shall be stitched ere the old moon fade :
你的 袍 将 是 缝合 埃雷 这 老的 月亮 褪色 :

你的礼服将在旧月消逝之前缝制完成:

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][hændz][spɪn][ɑːn] ,
The age of a moon shall your hands spin on ,
这 年龄 的 一个 月亮 将 你的 双手 旋转 在 ,

你的双手将旋转至月亮的年龄，

[ɔːr][ə; eɪ][waɪf][ɪn][hɜːr; hər] [ʃraʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] —
Or a wife in her shroud shall be laid —
或者 一个 妻子 在 她 裹尸布 将 是 铺设 —

或者，妻子裹在寿衣里安葬——

- , - , [spɪn] !
Gigoton , Mergaton , spin !
- , - , 旋转 !

吉戈顿，默加顿，旋转!

[spɪn] , [spɪn] , [bel] - !
Spin , spin , belle Mergaton !
旋转 , 旋转 , 美女 - !

旋转，旋转，美丽的梅尔加顿!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [foʊk][ðə; ði] [spel] [ðeɪ] [hæv; həv][kæst] ;
The Little Good Folk the spell they have cast ;
这 小的 好的 民间 这 拼写 他们 有 投掷 ;

小善良的人们，他们施了魔法；

[baɪ][jʊr; jər][wɜːrk] [wel] [dʌn] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæθ] [ʃoʊn] ,
By your work well done while the moon hath shone ,
经过 你的 工作 出色地 完毕 尽管 这 月亮 有 闪耀 ,

趁着月光皎洁，你干得真棒！

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kliːv] ['ʌntə,ˈʌntu][dʒɔɪ][æt; ət][læst] —
Ye shall cleave unto joy at last —
叶 将 劈开 到 喜悦 在 最后的 —

你们最终必将享受喜乐——

- , - , [spɪn] !
Gigoton , Mergaton , spin !
- , - , 旋转 !

吉戈顿，默加顿，旋转！

[flai] [əˈweɪ] , [maɪ] [hɑːrt]
FLY AWAY , MY HEART
飞 离开 , 我的 心

飞走吧，我的心

" [oʊ] ['trævələr] , [siː] [wer] [ðə; ði] [red] [spɑːrks][raɪz] ,
" O traveller , see where the red sparks rise ,
" 哦 游客 , 看 在哪里 这 红色的 火花 上升 ,

"旅人啊，看看那红色的火花升腾之处吧。"

" ([flai] [əˈweɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [əˈweɪ])
" (Fly away , my heart , fly away)
" (飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞走吧，我的心，飞走吧）

[bʌt; bət][dɑːrk][ɪz][ðə; ði][mɪst][ɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] .
But dark is the mist in the traveller's eyes .
但 黑暗的 是 这 薄雾 在 这 旅行者的 眼睛 .

但旅人的眼中却笼罩着一层迷雾。

([flai] [əˈweɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [əˈweɪ])
(Fly away , my heart , fly away)
(飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞吧，我的心，飞吧）

" [oʊ] ['trævələr] , [siː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][gɔːrdʒ] ,
" O traveller , see far down the gorge ,
" 哦 游客 , 看 远的 向下 这 峡谷 ,

"旅人啊，请看远方的峡谷，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [fɔːrdʒ] -
The crimson light from my father's forge -
这 赤红 光 从 我的 父亲的 锻造 -

父亲铁匠铺里透出的猩红光芒——

" ([flai] [əˈweɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [əˈweɪ])
" (Fly away , my heart , fly away)
" (飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞走吧，我的心，飞走吧）

" [oʊ] ['trævələr] , [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['ænvɪl] [rɪŋ] " ;
" O traveller , hear how the anvils ring " ;
" 哦 游客 , 听到 如何 这 铁砧 戒指 " ;

"旅人啊，听听铁砧的叮当声"

([flai] [ə'weɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [ə'weɪ])
(Fly away , my heart , fly away)
(飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞吧，我的心，飞吧）

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trævələr] [hɜːrd] , [ɑː] , ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] :
But the traveller heard , ah , never a thing :
但 这 游客 听到 , 啊 , 绝不 一个 事物 :

但这位旅行者却什么也没听到：

([flai] [ə'weɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [ə'weɪ])
(Fly away , my heart , fly away)
(飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞吧，我的心，飞吧）

" [oʊ] ['trævələr] , [laʊd] [duː] [ðə; ði] ['beloʊz] [rɔːr] ,
" O traveller , loud do the bellows roar ,
" 哦 游客 , 大声 做 这 风箱 吼 ,

“旅人啊，风箱发出响亮的轰鸣声，

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [weɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['smɪθi] [dɔːr] -
And my father waits by the smithy door -
和 我的 父亲 等待 经过 这 铁匠铺 门 -

我父亲在铁匠铺门口等着——

" ([flai] [ə'weɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [ə'weɪ])
" (Fly away , my heart , fly away)
" (飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞走吧，我的心，飞走吧）

" [oʊ] ['trævələr] , [siː] [juː; jʊ] [ðaɪ] [truː] ['lʌvz] [greɪs] ,
" O traveller , see you thy true love's grace ,
" 哦 游客 , 看 你 你的 真的 爱的 优雅 ,

“旅人啊，愿你蒙受真爱的恩典。”

" ([flai] [ə'weɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [ə'weɪ])
" (Fly away , my heart , fly away)
" (飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞走吧，我的心，飞走吧）

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trævələrz] [feɪs] :
And now there is joy in the traveller's face :
和 现在 那里 是 喜悦 在 这 旅行者的 脸 :

现在，旅行者的脸上露出了喜悦的笑容：

([flai] [ə'weɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [ə'weɪ])
(Fly away , my heart , fly away)
(飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞吧，我的心，飞吧）

[oʊ] , [waɪld] [dʌz] [hiː; hi] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['maɪər] ,
Oh , wild does he ride through the rain and mire ,
哦 , 荒野 做 他 骑 通过 这 雨 和 沼泽 ,

他驰骋在雨中泥泞里，真是狂野！

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [ðə; ði] ['smɪθi] ['faɪər] —
To greet his love by the smithy fire —
到 迎接 他的 爱 经过 这 铁匠铺 火 —

在铁匠铺的炉火旁迎接他的爱人——

([flai] [ə'weɪ] , [maɪ] [hɑːrt] , [flai] [ə'weɪ])
(Fly away , my heart , fly away)
(飞 离开 , 我的 心 , 飞 离开)

（飞吧，我的心，飞吧）

[suːzən]
SUZON
苏松

苏宗

[oʊ] ['miːlmən] [waɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
O **mealman** **white** **,** **give** **me** **your** **daughter** **,**
哦 送餐员 白色的 , 给 我 你的 女儿 ,

哦，白衣侍者，把你的女儿给我吧。

[oʊ] , [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [swiːt] [suːzən] !
Oh **,** **give** **her** **to** **me** **,** **your** **sweet** **Suzon** **!**
哦 , 给 她 到 我 , 你的 甜的 苏松 !

哦，把她给我吧，你亲爱的苏珊！

[oʊ] ['miːlmən] [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] ,
O **mealman** **dear** **,** **you** **can** **do** **no** **better** **,**
哦 送餐员 亲爱的 , 你 能 做 不 更好的 ,

哦，亲爱的送餐员，你已经做得非常好了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][mæl'meizən] .
For **I** **have** **a** **chateau** **at** **Malmaison** **.**
为了 我 有 一个 城堡 在 马尔迈松 .

我在马尔迈松有一座城堡。

[blæk] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]
Black **charcoalman** **,** **you** **shall** **not** **have** **her**
黑色的 - , 你 将 不是 有 她

黑炭人，你休想得到她。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ][suːzən] —
She **shall** **not** **marry** **you** **,** **my** **Suzon** **—**
她 将 不是 结婚 你 , 我的 苏松 —

她不能嫁给你，我的苏珊——

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['kɑːrbən] !
A **bag** **of** **meal** **,** **and** **a** **sack** **of** **carbon** **!**
一个 包 的 一顿饭 , 和 一个 解雇 的 碳 !

一袋面粉，一袋碳！

[nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn]
Non **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non**
非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非

非、非、非、非、非、非、非、非

[goʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] , [maɪ]['fænfərɔn] ,
Go **look** **at** **your** **face** **,** **my** **fanfaron** **,**
去 看 在 你的 脸 , 我的 范法隆 ,

去看看你的脸吧，我的粉丝！

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
For **my** **daughter** **and** **you** **would** **be** **night** **and** **day** **.**
为了 我的 女儿 和 你 会 是 夜晚 和 天 .

对我女儿来说，你和她简直是天壤之别。

[nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] ,
Non **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,** **non** **,**
非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 ,

非、非、非、非、非、非、非、非、

[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][mæl'meizən] ;
Not **for** **your** **chateau** **at** **Malmaison** **;**
不是 为了 你的 城堡 在 马尔迈松 ;

不适用于您在马尔迈松的城堡；

[nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] , [nɑːn] ,
Non , **non** , **non** , **non** , **non** , **non** , **non** , **non** ,
非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 , 非 ,

非、非、非、非、非、非、非、非、

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [maɪ][suːzən] .
You shall not marry her , my Suzon .
你 将 不是 结婚 她 , 我的 苏松 .

你不能娶她，我的苏珊。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendər] [hɑːrt]
MY LITTLE TENDER HEART
我的 小的 投标 心

我那颗温柔的小心脏

[maɪ]['lɪt(ə)l]['tendər] [hɑːrt] ,
My little tender heart ,
我的 小的 投标 心 ,

我那颗柔软的小心脏，

[oʊ][gaɪ] , ['viːv] [lə] [rwɑː] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

gai, vive le roi!

[maɪ]['lɪt(ə)l]['tendər] [hɑːrt] ,
My little tender heart ,
我的 小的 投标 心 ,

我那颗柔软的小心脏，

[oʊ][gaɪ] , ['viːv] [lə] [rwɑː] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

- [tɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['bærən] ,
' Tis for a grand baron ,
- 的 为了 一个 盛大 男爵 ,

这是给一位大男爵的，

['viːv] [lə] [rwɑː] , [lɑː] ['reɪn] !
Vive le roi , la reine !
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁！

- [tɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['bærən] ,
' Tis for a grand baron ,
- 的 为了 一个 盛大 男爵 ,

这是给一位大男爵的，

['viːv] [nə'poʊliən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

[maɪ] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
My mother promised it ,
我的 母亲 承诺 它 ,

我母亲答应了我。

[oʊ][gaɪ] , ['viːv] [lə] [rwɑː] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[maɪ] ['mʌðər] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,
My **mother** **promised** **it** **,**
我的 母亲 承诺 它 ,

我母亲答应了我。

[oʊ][gaɪ] , ['vi:v] [lə] [rwɑ:] !
O **gai** **,** **vive** **le** **roi** **!**
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
To **a** **gentleman** **of** **the** **king** **,**
到 一个 绅士 的 这 国王 ,

致国王的一位绅士，

['vi:v] [lə] [rwɑ:] , [lɑ:] ['reɪn] !
Vive **le** **roi** **,** **la** **reine** **!**
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁！

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
To **a** **gentleman** **of** **the** **king** **,**
到 一个 绅士 的 这 国王 ,

致国王的一位绅士，

['vi:v] [nə'poʊliən] !
Vive **Napoleon** **!**
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

[oʊ] , [seɪ] , [wer] [goʊz][jʊr; jər] [lʌv] ?
Oh **,** **say** **,** **where** **goes** **your** **love** **?**
哦 , 说 , 在哪里 去 你的 爱 ?

哦，请问，你的爱去了哪里？

[oʊ][gaɪ] , ['vi:v] [lə] [rwɑ:] !
O **gai** **,** **vive** **le** **roi** **!**
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[oʊ] , [seɪ] , [wer] [goʊz][jʊr; jər] [lʌv] ?
Oh **,** **say** **,** **where** **goes** **your** **love** **?**
哦 , 说 , 在哪里 去 你的 爱 ?

哦，请问，你的爱去了哪里？

[oʊ][gaɪ] , ['vi:v] [lə] [rwɑ:] !
O **gai** **,** **vive** **le** **roi** **!**
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[hi:; hi][raɪdz][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ,
He **rides** **on** **a** **white** **horse** **,**
他 骑行 在 一个 白色的 马 ,

他骑着一匹白马，

['vi:v] [lə] [rwɑ:] , [lɑ:] ['reɪn] !
Vive **le** **roi** **,** **la** **reine** **!**
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁！

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ]['sɪlvər] [sɔ:rd] ,
He **wears** **a** **silver** **sword** **,**
他 穿着 一个 银 剑 ,

他佩戴着一把银剑，

['viːv] [nə'poʊliən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁!

[oʊ] , [grænd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][goʊz] ,
Oh , grand to the war he goes ,
哦 , 盛大 到 这 战争 他 去 ,

哦，他奔赴战场，真是英勇无畏。

[oʊ][gaɪ] , ['viːv] [lə] [rwɑː] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[oʊ] , [grænd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][goʊz] ,
Oh , grand to the war he goes ,
哦 , 盛大 到 这 战争 他 去 ,

哦，他奔赴战场，真是英勇无畏。

[oʊ][gaɪ] , ['viːv] [lə] [rwɑː] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ,
Gold and silver he will bring ,
金子 和 银 他 将要 带来 ,

他将带来金银，

['viːv] [lə] [rwɑː] , [lɑː] ['reɪn] !
Vive le roi , la reine !
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁!

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] —
And eke the daughter of a king —
和 埃克 这 女儿 的 一个 国王 —

还有一位国王的女儿——

['viːv] [nə'poʊliən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁!

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
THE MEN OF THE NORTH
这 男士 的 这 北

北方男儿

[ðeɪ] [hæv; həv] ['resld] [ðer; ðər] [θjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ber] ,
They have wrestled their thews with the Arctic bear ,
他们 有 摔跤 他们的 那些 和 这 北极 熊 ,

他们曾与北极熊搏斗过。

[wɪð; wɪθ]['taɪərləs] [muːs] [ðeɪv] [trɑːd] ;
With tireless moose they've trod ;
和 不知疲倦 驼鹿 他们有 践踏 ;

他们与不知疲倦的驼鹿一起走过;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dreɪnd] [hiːl] - [diːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [er] ,
They have drained heel - deep of a fighting air ,
他们 有 排水 脚跟 - 深的 的 一个 斗争 空气 ,

他们已经彻底丧失了战斗精神。

[ænd; ənd] ['brestid] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][gɑːd] .

And	breasted	the	winds	of	God	.
和	胸部	这	风	的	上帝	.

迎着上帝的狂风而行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stretʃt] [ðer; ðər][bedz][ɪn][ðə; ði] ['hʌmək] [snoʊ] ,

They	have	stretched	their	beds	in	the	hummocked	snow	,
他们	有	拉伸	他们的	床	在	这	丘陵状	雪	,

他们在起伏的雪地上铺开了床铺。

[ðeɪ] [hæv; həv][set][ðer; ðər] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ;

They	have	set	their	teeth	to	the	Pole	;
他们	有	放	他们的	牙齿	到	这	极	;

他们已经盯上了北极;

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [θroʊ] [fɔːr; fər] [θroʊ] ,

With	Death	they	have	gamed	it	,	throw	for	throw	,
和	死亡	他们	有	游戏	它	,	扔	为了	扔	,

他们和死神玩起了博弈，一回合一回合地较量。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [boʊl] [fɔːr; fər] [boʊl] —

And	drunk	with	him	bowl	for	bowl	—
和	醉	和	他	碗	为了	碗	—

与他一饮而尽——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] ['ɪŋgləɪnd] !

They	are	all	for	thee	,	O	England	!
他们	是	全部	为了	你	,	哦	英格兰	!

他们都是为了你，哦，英格兰!

[ɪn][ðer; ðər][bɜːrtʃ] [kə'nuːz] [ðeɪ] [hæv; həv][rʌn] [klaʊd] - [haɪ] ,

In	their	birch	canoes	they	have	run	cloud	-	high	,
在	他们的	桦木	独木舟	他们	有	跑步	云	-	高的	,

他们乘着桦木独木舟，飞驰到云端。

[ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] - [stɔːrm] ;

On	the	crest	of	a	nor'land	storm	;
在	这	波峰	的	一个	-	风暴	;

在诺兰风暴的顶峰;

[ðeɪ] [hæv; həv] [soʊkt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði][skaɪ] ,

They	have	soaked	the	sea	,	and	have	braved	the	sky	,
他们	有	浸泡过	这	海	,	和	有	勇敢	这	天空	,

他们曾涉水而过，也曾挑战过天空。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wɜːrm] .

And	laughed	at	the	Conqueror	Worm	.
和	笑了	在	这	征服者	蠕虫	.

然后嘲笑征服者蠕虫。

[ðeɪ] [rek] [nɑːt] [biːst]

They	reck	not	beast
他们	雷克	不是	兽

他们不认为这是野兽

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [noʊ][mæn] ,

and	they	fear	no	man	,
和	他们	害怕	不	男人	,

他们无所畏惧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [treɪld] [wer] [ðə; ði] ['pænθər] [glaidz] ;

They	have	trailed	where	the	panther	glides	;
他们	有	拖着	在哪里	这	豹	滑翔	;

他们一路追踪着美洲豹滑翔的踪迹;

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['bɑːbikən] ,
On **the** **edge** **of** **a** **mountain** **barbican** **,**
在 这 边缘 的 一个 山 巴比肯 ,

在山顶瓮城的边缘，

[ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [wer] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['haɪdz] —
They **have** **tracked** **where** **the** **reindeer** **hides** **—**
他们 有 已追踪 在哪里 这 驯鹿 隐藏 —

他们已经追踪到了驯鹿的藏身之处——

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] ['ɪŋglənd] !
And **these** **are** **for** **thee** **,** **O** **England** **!**
和 这些 是 为了 你 , 哦 英格兰 !

这些献给你，哦，英格兰!

[ðeɪ] [hæv; həv] [friːd] [jʊr; jər][flæg] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [poʊl] - [stɑːr]
They **have** **freed** **your** **flag** **where** **the** **white** **Pole** **-** **Star**
他们 有 自由 你的 旗帜 在哪里 这 白色的 极 - 星星

他们解放了你的旗帜，白色的北极星就在那里。

[hæŋz] [aʊt] [ɪts][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [fleɪm] ;
Hangs **out** **its** **auroral** **flame** **;**
悬挂 出去 它是 极光 火焰 ;

伸出它那极光般的火焰;

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fræŋklənz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər]
Where **the** **bones** **of** **your** **Franklin's** **heroes** **are**
在哪里 这 骨头 的 你的 富兰克林的 英雄 是

你笔下富兰克林英雄们的骸骨在哪里?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnɝd] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [neɪm] .
They **have** **honoured** **your** **ancient** **name** **.**
他们 有 荣幸 你的 古老的 姓名 .

他们尊崇了你古老的名字。

[ænd; ənd] , ['aɪərn][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['dʒaɪənt][ɪn][gɜːrθ] ,
And **,** **iron** **in** **blood** **and** **giant** **in** **girth** **,**
和 , 铁 在 血 和 巨大的 在 周长 ,

而且，血液中含有铁元素，体型庞大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] - [diːd]
They **have** **stood** **for** **your** **title** **-** **deed**
他们 有 站立 为了 你的 标题 - 契据

它们代表了你的产权证。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔːrdli] [wɜːrθ] ,
Of **the** **infinite** **North** **,** **and** **your** **lordly** **worth** **,**
的 这 无限 北 , 和 你的 尊贵的 值得 ,

北方无垠，以及您尊贵的价值，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [griːd] —
And **your** **pride** **and** **your** **ancient** **greed** **—**
和 你的 自豪 和 你的 古老的 贪婪 —

还有你的骄傲和你由来已久的贪婪——

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ] ['ɪŋglənd] !
And **for** **love** **of** **thee** **,** **O** **England** **!**
和 为了 爱 的 你 , 哦 英格兰 !

而为了你，哦，英格兰!

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]
THE **CROWNING**
这 加冕

加冕

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

A	thousand	years	of	power	,
一个	千	年	的	力量	,

千年的权力，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ma:tʃiz] [dʌn] ,

A	thousand	marches	done	,
一个	千	游行	完毕	,

一千次行军已完成，

[lændz] [bɪ'jɑ:nd] [lændz]['aʊər; ɑ:r] ['daʊər] ,

Lands	beyond	lands	our	dower	,
土地	超过	土地	我们的	嫁妆	,

土地之外的土地，我们的嫁妆，

[flæg][wɪð; wɪθ][noʊ] ['setɪŋ] [sʌn] —

Flag	with	no	setting	sun	—
旗帜	和	不	环境	太阳	—

没有落日图案的旗帜——

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kɪŋz] ['si:lɪŋ] ,

Now	to	the	new	King's	sealing	,
现在	到	这	新的	国王学院	密封	,

现在到了新国王加冕的仪式。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['si:z] ,

Come	from	the	farthest	seas	,
来	从	这	最远	海域	,

来自遥远的海洋，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:ft] [ænd; ənd] ['ʃi:lɪŋ] ,

Sons	of	the	croft	and	sheiling	,
儿子们	的	这	克罗夫特	和	谢林	,

佃农和牧民之子，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [li:z] —

Sons	of	the	moor	and	leas	—
儿子们	的	这	泊	和	采摘	—

荒原和草地的子民——

[ðoʊz] [ðæt] [went] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ['derɪŋ]

Those	that	went	from	us	,	daring
那些	那	去	从	我们	,	大胆

那些离开我们的人，勇敢地

[ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] :

The	wastes	and	the	wilds	and	the	wood	:
这	废物	和	这	荒野	和	这	木头	:

荒地、荒野和森林：

['hɪðər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['ʃerɪŋ]

Hither	they	come	to	us	,	sharing
这里	他们	来	到	我们	,	分享

他们来到这里，与我们分享

['aʊər; ɑ:r]['glɔ:ri] , [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;

Our	glory	,	the	call	of	the	blood	;
我们的	荣耀	,	这	称呼	的	这	血	;

我们的荣耀，是宝血的呼召；

['hɪðər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] —

Hither	they	come	to	the	sealing	—
这里	他们	来	到	这	密封	—

他们来到这里是为了举行封印仪式——

[ðeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ,
They or the seed of them come ,
他们 或者 这 种子 的 他们 来 ,

它们或它们的后代来了，

[brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ]
Bring the new King the revealing
带来 这 新的 国王 这 揭示

为新国王带来启示

[ʌv; əv]['kɑːntənənts] ['jestərdeɪ] [dʌm] .
Of continents yesterday dumb .
的 各大洲 昨天 哑的 .

昨天各大洲都很愚蠢。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [velt] , [ɪn][ðə; ði]['paɪnˌlænd] ,
Out on the veldt , in the pineland ,
出去 在 这 草原 , 在 这 松林 ,

在草原上，在松林里，

[kæmpt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [hɪl] ,
Camped by the spring or the hill ,
露营 经过 这 春天 或者 这 爬坡道 ,

在泉水边或山坡上扎营，

['presɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vainlænd] ,
Pressing the grapes of the vineland ,
紧迫 这 葡萄 的 这 葡萄园 ,

压榨葡萄园里的葡萄，

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
Grinding the wheat at the mill ,
研磨 这 小麦 在 这 磨 ,

在磨坊里磨小麦，

['ɔːrəkəlz] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Oracles whispered the message
神谕 低声说道 这 信息

先知低声传达了这一信息

[ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] —
Meant for the ear of the King —
意思是 为了 这 耳朵 的 这 国王 —

专供国王耳听——

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðə; ði] ['presɪdʒ] ,
Joyous and splendid the presage ,
欢乐 和 灿烂 这 预示 ,

令人欣喜和辉煌的预兆，

['lɔːfti] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [brɪŋ] !
Lofty the vision they bring !
洛夫蒂 这 想象 他们 带来 !

他们提出的愿景多么远大！

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [lænd] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Each for his new land — he made it ;
每个 为了 他的 新的 土地 — 他 制成 它 ;

每人都为自己的新土地而努力——他做到了；

[iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][lænd] [wɪtʃ] [geɪv]
Each for the Old Land which gave
每个 为了 这 老的 土地 哪个 给予

每一份都献给那片给予的古老土地。

['treʒər] , [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Treasure , that none should invade it ,
宝藏 , 那 没有任何 应该 入侵 它 ,

宝藏，不容任何人侵占。

[blʌd] [ɪts] [haɪ] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [leɪv] ;
Blood its high altars to lave ;
血 它是 高的 祭坛 到 澡 ;

用鲜血洗净它的高坛;

[iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [neiʃəns] ,
Each for the brotherhood nations ,
每个 为了 这 兄弟情 国家 ,

每个兄弟国家，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][fɔːr; fər] [iːtʃ] :
All of the nations for each :
全部 的 这 国家 为了 每个 :

每个国家都包括:

[hɪr] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd][oʊ'bleɪʃənz] ,
Here giving thanks and oblations ,
这里 给予 谢谢 和 祭品 ,

在此表达感恩和奉献，

[wʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,
One in our blood and our speech ,
一 在 我们的 血 和 我们的 演讲 ,

我们的血液和语言中都流淌着同一个基因。

['plɛdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] ,
Pledging our love and alliance ,
认捐 我们的 爱 和 联盟 ,

我们誓言爱与结盟，

[feɪθ] [ə'pɑːn] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Faith upon faith for the King ,
信仰 之上 信仰 为了 这 国王 ,

对国王的信仰，层层递进。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [oʊθ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ,
Making no oath in defiance ,
制作 不 誓言 在 蔑视 ,

拒绝宣誓以示反抗，

['kraɪɪŋ] , " [noʊ] ['tʃælɪndʒ] [wiː; wi] [flɪŋ] ,
Crying , " No challenge we fling ,
哭泣 , " 不 挑战 我们 一扔 ,

哭喊着：“我们不会抛出任何挑战，

" [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
" Yet for the peace of all people ,
" 然而 为了 这 和平 的 全部 人们 ,

“然而，为了全人类的和平，

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Yet for the good of our own ,
然而 为了 这 好的 的 我们的 自己的 ,

然而，为了我们自身的利益，

[hɪr] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd][oʊ'bleɪʃənz] ,
Here , with our prayers and oblations ,
这里 , 和 我们的 祈祷 和 祭品 ,

在此，我们以祈祷和祭品，

[pledʒ] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] !

Pledge	**we**	**our**	**lives**	**to**	**the**	**throne**	**!**
保证	我们	我们的	生活	到	这	王座	！

我们誓死效忠王位!

[kloʊz] [ʌp]

CLOSE	**UP**
关闭	向上

特写

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjuːgəlz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɒmreɪdz] , ['brʌðərz] , —

You	**heard**	**the**	**bugles**	**calling**	**,**	**comrades**	**,**	**brothers**	**,**	**—**
你	听到	这	号角	呼叫	,	同志们	,	兄弟	,	—

同志们，兄弟们，你们听到号角声了吗?

" [kloʊz] [ʌp] !

"	**Close**	**up**	**!**
"	关闭	向上	！

“特写!

[kloʊz] [ʌp] !

Close	**up**	**!**
关闭	向上	！

特写!

" [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ,

"	**You**	**mounted**	**to**	**go**	**forth**	**,**
"	你	安装	到	去	前进	,

你准备出发，

[juː; jʊ] ['ænsər] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['gæðərd] ,

You	**answered**	**"**	**We**	**are**	**coming**	**,**	**"**	**and**	**you**	**gathered**	**,**
你	回答	"	我们	是	未来	,	"	和	你	聚集	,

你回答说“我们来了”，然后你们聚集在一起，

[ænd; ənd] [pə'reidid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

And	**paraded**	**with**	**your**	**Captains**	**in**	**the**	**North**	**.**
和	游行	和	你的	队长	在	这	北	.

然后与你的队长们一起在北方游行。

[frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ] [keɪm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [keɪm] , [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz]

From	**here**	**you**	**came**	**,**	**from**	**there**	**you**	**came**	**,**	**your**	**voices**
从	这里	你	来了	,	从	那里	你	来了	,	你的	声音

你们从这里来，你们从那里来，你们的声音

[ɔːl] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔɪ][æz; əz] [flæʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

All	**flashing**	**with**	**your**	**joy**	**as**	**flash**	**the**	**stars**	**,**
全部	闪烁	和	你的	喜悦	作为	闪光	这	明星	,

你们的喜悦如同繁星般闪耀，

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] , [wɑːtʃt] , [ʌn'tɪl] , [ðə; ði][læst][wʌn]['raɪdɪŋ]

You	**waited**	**,**	**watched**	**,**	**until**	**,**	**the**	**last**	**one**	**riding**
你	等待	,	观看	,	直到	,	这	最后的	一	骑术

你等待着，注视着，直到最后一个骑手骑完。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [roʊl] - [kɔːl]['æftər]['wɔrz] .

Out	**of**	**the**	**night**	**,**	**came**	**roll**	**-**	**call**	**after**	**wars**	**.**
出去	的	这	夜晚	,	来了	卷	-	称呼	后	战争	.

战后，夜幕降临，点名声响起。

['ʌnslɪŋ] [jʊr; jər][swɔːdz] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['næpsæk] , ['brʌðərz] !

Unsling	**your**	**swords**	**,**	**off**	**with**	**your**	**knapsacks**	**,**	**brothers**	**!**
解开吊索	你的	剑	,	离开	和	你的	背包	,	兄弟	！

兄弟们，卸下你们的剑，卸下你们的行囊!

[wi:l] [mes] [hɪr] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [wʌns] [ə'gen] ;
We'll mess here at headquarters once again ;
出色地 混乱 这里 在 总部 一次 再次 ;

我们总部又要搞砸了;

[drɪŋk] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['skɑ:rz] ; [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'membər]
Drink and forget the scars ; drink and remember
喝 和 忘记 这 疤痕 ; 喝 和 记住

喝酒忘却伤痕；喝酒铭记

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [peɪn] .
The joy of fighting and the pride of pain .
这 喜悦 的 斗争 和 这 自豪 的 疼痛 .

战斗的快乐和痛苦的荣耀。

[wi:; wi] [wɪl] [fər'get] : [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ['rʌslz] [baɪ] [ˌju: 'es] ,
We will forget : the great game rustles by us ,
我们 将要 忘记 : 这 伟大的 游戏 沙沙声 经过 我们 ,

我们将忘记：伟大的游戏在我们身边悄然进行，

[ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [wɜ:rld] [meɪ] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The furtive world may whistle at the door ,
这 鬼鬼祟祟 世界 可能 哨 在 这 门 ,

隐秘的世界或许会在门前吹口哨，

[wi:l] [nɑ:t] [goʊ] [fɔ:rθ] ; [wi:l] ['fɜ:rloʊ] [hɪr] [tə'geðər] —
We'll not go forth ; we'll furlough here together —
出色地 不是 去 前进 ; 出色地 休假 这里 一起 —

我们不会外出；我们会一起在这里休假——

[kloʊz] [ʌp] !
Close up !
关闭 向上 !

特写!

[kloʊz] [ʌp] ! -
Close up ! '
关闭 向上 ! -

特写! '

[tɪz] ['kɒmreɪdz] [ˌevər'mɔ:r] !
Tis comrades evermore !
的 同志们 越来越 !

我们永远是同志!

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] , ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['kæptɪnz] , ['stændɪŋ] ['stedi] ,
And Captains , our dear Captains , standing steady ,
和 队长 , 我们的 亲爱的 队长 , 常设 稳定的 ,

各位船长，我们亲爱的船长们，请你们坚定地站着。

[eɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] ['evər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Aged with battle , but ever young with love ,
老年人 和 战斗 , 但 曾经 年轻的 和 爱 ,

饱经战火沧桑，却因爱永葆青春。

['træmpɪŋ] [ðə; ði] [zoʊnz] [raʊnd] , [haɪ] [hæv; həv] [wi:; wi] [hʌŋ] [jʊr; jər] ['vɜ:rtʃʊ] ,
Tramping the zones round , high have we hung your virtues ,
徒步旅行 这 区域 圆形的 , 高的 有 我们 悬挂 你的 美德 ,

我们践踏着周围的区域，将你的美德高高挂起，

[laɪk] [ʃi:ldz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [laɪf] , [laɪk] ['ɑ:məmənts] [ə'bʌv] :
Like shields along the wall of life , like armaments above :
喜欢 盾牌 沿着 这 墙 的 生活 , 喜欢 军备 多于 :

如同生命之墙上的盾牌，如同天上的武器:

[laɪk] [ʃi:ldz] [jʊr; jər] [lʌv] , ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] , [laɪk] ['ɑ:məmənts] [jʊr; jər]

Like	shields	your	love	,	our	Captains	,	like	armaments	your
喜欢	盾牌	你的	爱	,	我们的	队长	,	喜欢	军备	你的

你们的爱如同盾牌，我们的船长们，你们的爱如同武器。

['vɜ:rtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

美德，

[noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ;

No	rebel	lives	among	us	,	we	are	yours	;
不	反叛	生活	之中	我们	,	我们	是	你的	;

我们中间没有叛军，我们是你们的;

[ðə; ði][oʊld] [kə'mænd] [stɪl] [hoʊldz][ˌju: 'es] , [ðə; ði][oʊld][flæg][ɪz]['aʊər; ɑ:r][wʌn][flæg] ,

The	old	command	still	holds	us	,	the	old	flag	is	our	one	flag	,
这	老的	命令	仍然	持有	我们	,	这	老的	旗帜	是	我们的	一	旗帜	,

旧有的指令依然约束着我们，旧有的旗帜仍然是我们唯一的旗帜。

[wi:; wi] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ðæt] [in'djʊəz] !

We	answer	to	a	watchword	that	endures	!
我们	回答	到	一个	口令	那	持续	!

我们遵循一个永恒的准则!

[kloʊz] [ʌp] , [kloʊz] [ʌp] , [maɪ] ['brʌðərz] !

Close	up	,	close	up	,	my	brothers	!
关闭	向上	,	关闭	向上	,	我的	兄弟	!

兄弟们，近距离!

[lɪft] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ,

Lift	your	glasses	,
举起	你的	眼镜	,

抬起眼镜，

[drɪŋk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] , ['plɛdʒɪŋ] [er] [wi:; wi] [roʊm] ,

Drink	to	our	Captains	,	pledging	ere	we	roam	,
喝	到	我们的	队长	,	认捐	埃雷	我们	漫游	,

为我们的船长干杯，在我们航行之前，我们誓言效忠!

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [lænd] , [ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,

Far	from	the	good	land	,	the	dear	familiar	faces	,
远的	从	这	好的	土地	,	这	亲爱的	熟悉的	面孔	,

远离故土，远离那些熟悉的面孔

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['redʒɪmənt][æt; ət][hoʊm] !

The	love	of	the	old	regiment	at	home	!
这	爱	的	这	老的	团	在	家	!

对家乡老兵的爱!

['dʌblju:] . [i:] . [eɪtʃ] .

W	.	E	.	H	.
W	.	E	.	H	.

威

" ['henli] [ɪz] [ded] !

"	Henley	is	dead	!
"	亨利	是	死的	!

亨利死了!

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Ah	,	but	the	sound	and	the	sight	of	him	,
"	啊	,	但	这	声音	和	这	视线	的	他	,

"啊，但是他的声音和身影，

['bɔɪənt] , [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['sʌfərɪŋ] , ['noʊb(ə)l][ɪn][maɪnd] !

Buoyant	**,**	**commanding**	**,**	**and**	**strong**	**,**	**suffering**	**,**	**noble**	**in**	**mind**	**!**
浮力	,	指挥	,	和	强的	,	痛苦	,	高贵	在	头脑	!

乐观向上，气宇轩昂，坚强有力，饱受苦难，心地善良！

[gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['dɪskɔːrs] [ɔːr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Gone	**,**	**and**	**no**	**more**	**shall**	**we**	**have**	**any**	**discourse**	**or**	**delight**	**of**	**him**	**,**
已消失	,	和	不	更多的	将	我们	有	任何	话语	或者	喜	的	他	,

他走了，我们再也无法与他交谈，也无法再享受与他相处的时光。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'haɪnd] .

Wearing	**his**	**pain**	**like**	**a**	**song**	**,**	**casting**	**his**	**troubles**	**behind**	**.**
穿着	他的	疼痛	喜欢	一个	歌曲	,	铸件	他的	麻烦	在后面	.

他将痛苦化作歌谣，将烦恼抛诸脑后。

['gælənt] [ænd; ənd] [fer] !

Gallant	**and**	**fair**	**!**
英勇	和	公平的	!

英勇公正！

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði][ruːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Feeling	**the**	**soul**	**and**	**the**	**ruth**	**of**	**things**	**,**
感觉	这	灵魂	和	这	露丝	的	事物	,

感受事物的灵魂和真相，

['proʊbɪŋ][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['hiːlɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ænd; ənd] [səː'siːs] —

Probing	**the**	**wounds**	**of**	**the**	**world**	**,**	**healing**	**he**	**brought**	**and**	**surcease**	**—**
探测	这	伤口	的	这	世界	,	康复	他	带来	和	停止	—

他探寻世界的创伤，带来治愈和安宁——

['læftər] [hiː; hi] [geɪv] , ['bjuːti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Laughter	**he**	**gave**	**,**	**beauty**	**to**	**teach**	**us**	**the**	**truth**	**of**	**things**	**,**
笑声	他	给予	,	美丽	到	教	我们	这	真相	的	事物	,

他给予我们欢笑，给予我们美，以此教导我们事物的真谛。

['mjuːzɪk][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , ['bælədz][fɔːr; fər]['aʊərz][ʌv; əv] [piːs] .

Music	**to**	**march**	**to**	**the**	**fight**	**,**	**ballads**	**for**	**hours**	**of**	**peace**	**.**
音乐	到	行进	到	这	斗争	,	民谣	为了	小时	的	和平	.

战斗进行曲，和平时光的民谣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

Now	**it**	**is**	**done**	**!**
现在	它	是	完毕	!

现在完成了！

['fɪrləs] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stroʊv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Fearless	**the**	**soul**	**of**	**him**	**strove**	**for**	**us**	**,**
无畏	这	灵魂	的	他	努力	为了	我们	,

他无畏的灵魂为我们奋斗，

['vaɪkɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn] [soʊl] , [ber] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,

Viking	**in**	**blood**	**and**	**in**	**soul**	**,**	**baring**	**his**	**face**	**to**	**the**	**rain**	**,**
维京人	在	血	和	在	灵魂	,	禁止	他的	脸	到	这	雨	,

他血统纯正，灵魂亦是维京人，却依然赤身裸体地面对雨水。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi] ['fɛrd] [ɑːn] , ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Facing	**the**	**storm**	**he**	**fared**	**on**	**,**	**singing**	**for**	**England**	**and**	**love**	**of**	**us**	**,**
面向	这	风暴	他	表现	在	,	歌唱	为了	英格兰	和	爱	的	我们	,

面对风暴，他依然前行，为英格兰和我们对他的爱而歌唱。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [kə'ræl] [wer] [naʊ] [hiː; hi][laɪz] ['biːtn] [ænd; ənd][sleɪn] .

On	**to**	**the**	**last**	**corral**	**where**	**now**	**he**	**lies**	**beaten**	**and**	**slain**	**.**
在	到	这	最后的	围栏	在哪里	现在	他	谎言	被打败	和	被杀	.

来到最后一个围栏，他现在就躺在那里，遍体鳞伤，惨遭杀害。

['biːtn] [ænd; ənd][sleɪn] !
Beaten and slain !
被打败 和 被杀 !

被打死!

[jes] , [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [hæθ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Yes , but England hath heed of him ,
是的 , 但 英格兰 有 注意 的 他 ,

是的，但英格兰听从了他的指示。

['sɪŋər] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] , ['mæstər][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrd] —
Singer of high degree , master of thought and of word —
歌手 的 高的 程度 , 掌握 的 想法 和 的 单词 —

歌喉高超，思想与语言大师——

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ber] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
She shall bear witness with tears , of the pride and the
她 将 熊 证人 和 眼泪 , 的 这 自豪 和 这

她将含泪见证那份骄傲和

[lɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
loss and the need of him ;
损失 和 这 需要 的 他 ;

失去他以及对他的需要;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [ðə; ði] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌn'hɜːrd] .
We shall measure the years by the voice and the song unheard .
我们 将 措施 这 年 经过 这 嗓音 和 这 歌曲 闻所未闻 .

我们将以未曾听过的声音和歌声来衡量岁月。

[wen] [bloʊz] [ðə; ði] [wɪnd]
WHEN BLOWS THE WIND
什么时候 打击 这 风

当风吹过时

[wen] [bloʊz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['draɪvz][ðə; ði] [sliːt] ,
When blows the wind and drives the sleet ,
什么时候 打击 这 风 和 驱动 这 霰 ,

当狂风吹拂，裹挟着雨夹雪时,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [druːp] [daʊn] ;
And all the trees droop down ;
和 全部 这 树木 下垂 向下 ;

所有的树都垂了下来;

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][sæd] , - [tɪz] [miːt]
When all the world is sad , ' tis meet
什么时候全部 这 世界 是 伤心 , - 的 见面

当全世界都悲伤时，这很合适。

[gʊd] ['kʌmpəni] [biː; bi] [noʊn] :
Good company be known :
好的 公司 是 已知 :

好公司名声在外:

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [gʊd] ['kʌmpəni]
And , in my heart , good company
和 , 在 我的 心 , 好的 公司

在我心中，良伴才是最重要的。

[sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sits by the fire and sings to me .
坐 经过 这 火 和 唱歌 到 我 .

她坐在火堆旁，唱歌给我听。

[wen] ['wɒrɪrz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][wʌn]
When warriors return , and one
什么时候 战士 返回 , 和 一

当战士们归来，一个

[ðæt] [went] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ;
That went returns no more ;
那 去 返回 不 更多的 ;

那件事不再发生了;

[wen] ['dʌsti] [ɪz][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][rʌn] ,
When dusty is the road we run ,
什么时候尘土飞扬 是 这 路 我们 跑步 ,

当我们奔跑的道路尘土飞扬时，

[ænd; ənd] ['gɑːnəz] [hæv; həv][noʊ] [stɔːr] ;
And garners have no store ;
和 收集者 有 不 店铺 ;

粮仓里没有储藏处;

[wʌn] ['ɪŋgl] - [nʊk] [raɪt] [wɔːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
One ingle - nook right warm shall be
一 英格尔 - 角落 正确的 温暖的 将 是

一个温暖舒适的壁炉角落将是

[wer] [maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
Where my heart hath good company .
在哪里 我的 心 有 好的 公司 .

那里有良伴，我的心也得到了慰藉。

[wen] [mæn][ʃæl; ʃəl] [fliː] [ænd; ənd] ['wʊmən] [feɪl] ,
When man shall flee and woman fail ,
什么时候 男人 将 逃跑 和 女士 失败 ,

当男人逃离，女人失势之时，

[ænd; ənd] ['fɑːli] [mɑːk] [ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'siːv] ,
And folly mock and hope deceive ,
和 蠢事 嘲笑 和 希望 欺骗 ,

愚昧嘲弄人，希望欺骗人。

[let] ['kaʊədz] [biːt] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][weɪl] ,
Let cowards beat the breast and wail ,
让 懦夫 打 这 胸部 和 哀号 ,

让懦夫捶胸哀号吧!

[aɪl] ['hoʊmwərd] [haɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [griːv] :
I'll homeward hie ; I will not grieve :
患病的 回家 嗨 ; 我 将要 不是 悲伤 :

我将归家；我不会悲伤:

[aɪl] ['kɜːtənz] [drɔː] , [aɪl] [ðer; ðər][set] [friː]
I'll curtains draw , I'll there set free
患病的 窗帘 画 , 患病的 那里 放 自由的

我将拉上窗帘，我将在那里自由自在

[maɪ] ['hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] [buːn] ['kʌmpəni] .
My heart's beloved boon company .
我的 心脏的 心爱 恩惠 公司 .

我心中挚爱的恩惠伙伴。

[wen] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['feɪvər] , ['leɪdiz] [kɔːl]
When kings shall favour , ladies call
什么时候 国王 将 偏爱 , 女士们 称呼

当君王恩宠，佳人相召

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ;

My	service	to	their	side	;
我的	服务	到	他们的	边	;

我为他们效力;

[wen] ['roʊziz] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [wɔːl]

When	roses	grow	upon	the	wall
什么时候	玫瑰	生长	之上	这	墙

当玫瑰在墙上生长

[ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ;

Of	life	,	and	love	inside	;
的	生活	,	和	爱	里面	;

生命，以及内心的爱;

[aɪl] [get][ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi]

I'll	get	me	home	with	joy	to	be
患病的	得到	我	家	和	喜悦	到	是

我会带着喜悦回家。

[ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [oʊn] [gʊd] ['kʌmpəni] !

In	my	heart's	own	good	company	!
在	我的	心脏的	自己的	好的	公司	!

与我心爱的人为伴!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神